叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在南方黑人中开展的教会工作—(church Work Among The Negroes In The South) 000001

2. 在南方黑人中开展的教会工作—(church Work Among The Negroes In The South) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在南方黑人中开展的教会工作—(Church work among the Negroes in the South)
第1/2页

[ðə; ði] [heɪl]
The **Hale**
这 黑尔

黑尔

[məˈmɔːriəl] Sermon1907
Memorial **Sermon1907**
纪念馆 Sermon1907

1907年纪念布道

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈrɑːbərt] [streɪndʒ] , [diː] . [diː] .
THE **RIGHT** **REVEREND** **ROBERT** **STRANGE** **,** **D** **.** **D** **.**
这 正确的 牧师 罗伯特 奇怪的 , D . D .

尊敬的罗伯特·斯特兰奇牧师，神学博士

[ˈwestərn] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsemɪneri]
Western **Theological** **Seminary**
西 神学 神学院

西方神学院

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [heɪl] [məˈmɔːriəl] [ˈsɜːrmən] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː]
The **Hale** **Memorial** **Sermon** **No** **.** **2**
这 黑尔 纪念馆 讲道 不 . 2

黑尔纪念布道集第二篇

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk]
CHURCH **WORK**
教会 工作

教会工作

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
Among **the** **Negroes** **in** **the** **South**
之中 这 黑人 在 这 南

在南方黑人中

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈrɑːbərt] [streɪndʒ] , [diː] . [diː] .
THE **RIGHT** **REVEREND** **ROBERT** **STRANGE** **,** **D** **.** **D** **.**
这 正确的 牧师 罗伯特 奇怪的 , D . D .

尊敬的罗伯特·斯特兰奇牧师，神学博士

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [i:st] [ˌkærə'lainə]

Bishop	of	East	Carolina
主教	的	东方	卡罗莱纳

东卡罗来纳主教

[pri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent]

Preached	on	the	Evening	of	the	Fifth	Sunday	in	Lent
布道	在	这	晚上	的	这	第五	星期日	在	大斋期

于四旬期第五主日晚间讲道

[æt; ət] [greɪs] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ]

at	Grace	Episcopal	Church
在	优雅	圣公会	教会

在格雷斯圣公会教堂

[ʃɪ'kɑ:goʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['westərn] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] SEMINARY1907

WESTERN	THEOLOGICAL	SEMINARY1907
西	神学	SEMINARY1907

西方神学院 1907

[tu:; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d]

GLORY	OF	GOD
荣耀	的	上帝

神的荣耀

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

AND	IN	MEMORY	OF
和	在	记忆	的

谨以此纪念

['ʌnə] [ˌɛmˌsi:'keɪ] . [ti:] . [heɪl]

ANNA	McK	.	T	.	HALE
安娜	麦克	.	T	.	哈尔

安娜·麦克·T·黑尔

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [wɜ:rk]

A	LOVER	OF	EVERY	GOOD	WORD	AND	WORK
一个	情人	的	每一个	好的	单词	和	工作

热爱一切美好的言语和作品

[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv]

THE	PREACHING	AND	PRINTING	OF
这	布道	和	印刷	的

布道与印刷

[ðɪs] ['sɜ:rmən]

THIS	SERMON
这	讲道

这篇讲道

[wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][baɪ]

WERE	PROVIDED	FOR	BY
是	假如	为了	经过

由.....提供

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
HER **HUSBAND**
她 丈夫

她的丈夫

[siː] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .
C **.** **R** **.** **H** **.**
C . 拉 . H .

CRH

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[iks'trækts]
EXTRACTS
提取物

提取物

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːr'tiː] . [rev] . [tʃɑːrlz] ['ruːbin] [heɪl] , [diː] . [diː] . , [əl] .
From **the** **Will** **of** **the** **Rt** **.** **Rev** **.** **Charles** **Reuben** **Hale** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **LL** **.**
从 这 将要 的 这 rt . 牧师 . 查尔斯 鲁本 黑尔 , D . D . , 二 .

摘自查尔斯·鲁本·黑尔主教（神学博士、法学硕士）的遗嘱。

[diː] . , ['bɪʃəp] [koʊ'ædʒətər][ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [bɔːrn] - ; ['kənsəˌkreitid][dʒʊ'laɪ] - , - ; [daɪd]
D **.** **,** **Bishop** **Coadjutor** **of** **Springfield** **,** **born** **1837** **;** **consecrated** **July** **26** **,** **1892** **;** **died**
D . , 主教 帮手 的 斯普林菲尔德 , 出生 - ; 已祝圣的 七月 - , - ; 死亡
[dɪ'sembər] - , - .
December **25** **,** **1900** **.**
十二月 - , - .

D.，斯普林菲尔德主教助理，生于 1837 年；1892 年 7 月 26 日祝圣；1900 年 12 月 25 日去世。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] .
In **the** **name** **of** **the** **Father** **,** **and** **of** **the** **Son** **,** **and** **of** **the** **Holy** **Ghost** **.**
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[aɪ] , [tʃɑːrlz] ['ruːbin] [heɪl] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , ['bɪʃəp] [koʊ'ædʒətər][ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [ʌv; əv]
I **,** **Charles** **Reuben** **Hale** **,** **Bishop** **of** **Cairo** **,** **Bishop** **Coadjutor** **of** **Springfield** **,** **of**
我 , 查尔斯 鲁本 黑尔 , 主教 的 开罗 , 主教 帮手 的 斯普林菲尔德 , 的
[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ,
the **City** **of** **Cairo** **,**
这 城市 的 开罗 ,

我，查尔斯·鲁本·黑尔，开罗主教，斯普林菲尔德助理主教，开罗市主教，

[ˌɪlə'nɔɪ] , [duː] [meɪk] , ['pʌblɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðɪs] , [æz; əz][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][læst] [wɪl]
Illinois **,** **do** **make** **,** **publish** **,** **and** **declare** **this** **,** **as** **and** **for** **my** **Last** **Will**
伊利诺伊州 , 做 制作 , 发布 , 和 宣布 这 , 作为 和 为了 我的 最后的 将要
[ænd; ənd] ['testəmənt] ,
and **Testament** **,**
和 遗嘱 ,

伊利诺伊州，特此立下、公布并声明，此乃我的最后遗嘱。

[ˌhɪr'baɪ] [ri'vəukɪŋ] [ɔːl]['fɔːrmər] [wɪlz] [baɪ][ˌem 'iː] [meɪd] .
hereby **revoking** **all** **former** **wills** **by** **me** **made** **.**
特此 撤销 全部 以前的 遗嘱 经过 我 制成 .

兹撤销我先前所立的一切遗嘱。

[fɜːrst] .
First .
第一的 .

第一的。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ'self] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
First **of** **all** **,** **I** **commit** **myself** **,** **soul** **and** **body** **,** **into** **the** **hands** **of** **Jesus** **Christ**
第一的 的 全部 , 我 犯罪 我 , 灵魂 和 身体 , 进入 这 双手 的 耶稣 基督
,
,
,

首先，我将我的灵魂和身体完全交托给耶稣基督。

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] , [ɪn] [huːz] ['merɪts][ə'loʊn][aɪ][trʌst] ,
my **Lord** **and** **Saviour** **,** **in** **Whose** **Merits** **alone** **I** **trust** **,**
我的 主 和 救主 , 在 谁 优点 独自的 我 相信 ,

我的主，我的救主，我只信赖祂的功德，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
looking **for** **the** **Resurrection** **of** **the** **Body** **and** **the** **Life** **of** **the** **World** **to**
寻找 为了 这 复活 的 这 身体 和 这 生活 的 这 世界 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

盼望肉身复活和来世的生命。

[ˌfɔːr'tiːnθ] .
Fourteenth **.**
第十四 .

第十四。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['rezɪduː] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] , ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] ,
All **the** **rest** **and** **residue** **of** **my** **Estate** **,** **personal** **and** **real** **,**
全部 这 休息 和 残留物 的 我的 财产 , 个人的 和 真实的 ,

我的所有剩余财产，包括动产和不动产，

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'vaɪzd] , ['wersoʊˌevər] ['sɪtʃueɪt] , [ænd; ənd] ['weðər]
not **in** **this** **my** **Will** **otherwise** **specifically** **devised** **,** **wheresoever** **situate** **,** **and** **whether**
不是 在 这 我的 将要 否则 具体来说 设计 , 无论在何处 位于 , 和 无论
['liːg(ə)l][ɔːr]['ekwɪtəb(ə)l] ,
legal **or** **equitable** **,**
合法的 或者 公平 ,

除本遗嘱另有明确规定外，无论位于何处，亦无论属于法律上的还是衡平法上的，

[aɪ] [gɪv] , [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['westərn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
I **give** **,** **devise** **,** **and** **bequeath** **to** **"** **The** **Western** **Theological** **Seminary** **,** **Chicago** **,**
我 给 , 设计 , 和 遗赠 到 " 这 西 神学 神学院 , 芝加哥 ,
[ˌɪlə'nɔɪ] , " [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
Illinois **,** **"** **above** **mentioned** **,**
伊利诺伊州 , " 多于 提及 ,

我将上述财产遗赠给“伊利诺伊州芝加哥市西部神学院”。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪn] [trʌst] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃəl; ʃəl][ək'sept][ðə; ði] [trʌst] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
but **nevertheless** **In** **Trust** **,** **provided** **it** **shall** **accept** **the** **trust** **by** **an** **instrument**
但 尽管如此 在 相信 , 假如 它 将 接受 这 相信 经过 一个 乐器
[ɪn] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['steɪtɪŋ] ,
in **writing** **so** **stating** **,**
在 写作 所以 声明 ,

但即便如此，只要受托人以书面形式接受信托并声明接受，

[faɪld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [wer] ['prəʊˌbeɪtid] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]

filed	**with**	**this**	**Will**	**in**	**the**	**Court**	**where**	**probated**	**,**	**within**	**six**	**months**	**after**	**the**
已提交	和	这	将要	在	这	法庭	在哪里	已认证	,	之内	六	几个月	后	这

['proʊbeɪt][ʌv; əv] [ðɪs]

probate	**of**	**this**
遗嘱认证	的	这

本遗嘱已提交至遗嘱认证法院，且提交时间应在遗嘱认证后六个月内。

[wɪl] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [ɪn][ɪts]['pjʊrəti]

Will	**—**	**for**	**the**	**general**	**purpose**	**of**	**promoting**	**the**	**Catholic**	**Faith**	**,**	**in**	**its**	**purity**
将要	—	为了	这	一般的	目的	的	推广	这	天主教	信仰	,	在	它是	纯度

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

and	**integrity**	**,**
和	正直	,

遗嘱——为了弘扬纯正和完整的天主教信仰这一总体目标，

[æz; əz] [tɔ:t] [ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [held][baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜ:rtʃ] ,

as	**taught**	**in**	**Holy**	**Scripture**	**,**	**held**	**by**	**the**	**Primitive**	**Church**	**,**
作为	教授	在	圣	圣经	,	握住	经过	这	原始	教会	,

正如圣经所教导的，为原始教会所坚持的，

[sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kri:dz] [ænd; ənd] [ə'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði][ˌʌndɪ'spju:tɪd]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] ,

summed	**up**	**in**	**the**	**Creeds**	**and**	**affirmed**	**by**	**the**	**undisputed**	**General**	**Councils**	**,**
总结	向上	在	这	信条	和	确认	经过	这	无可争议	一般的	议会	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这些内容总结于信经中，并经无可争议的总议会确认，而且，

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['oʊnli][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz]

in	**particular**	**,**	**to**	**be**	**used**	**only**	**and**	**exclusively**	**for**	**the**	**purposes**
在	特别的	,	到	是	用过的	仅有的	和	只	为了	这	目的

['fɑ:loʊɪŋ] , [tu:; tə][wɪt] : —

following	**,**	**to**	**wit**	**:**	**—**
下列的	,	到	有	:	—

尤其仅限用于以下用途，即：—

([wʌn]) [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn'daʊmənt] , ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [du:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

(	**1**	**)**	**The**	**establishment**	**,**	**endowment**	**,**	**printing**	**,**	**and**	**due**	**circulation**	**of**	**a**
(	1	)	这	建立	,	捐赠基金	,	印刷	,	和	到期的	循环	的	一个

['jɪrli] ['sɜ:rmən] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ænjuəli] [fər'evər] ,

yearly	**Sermon**	**,**	**to**	**be**	**delivered**	**annually**	**forever**	**,**
每年	讲道	,	到	是	发表	每年	永远	,

（1）设立、捐赠、印刷和适当发行年度布道集，该布道集将永远每年举行一次。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf] , ['ʌnə] [ˌɛmˌsi:'keɪ] . [ti:] . [heɪl] ,

in	**memory**	**of**	**my**	**dear**	**wife**	**,**	**Anna**	**McK**	**.**	**T**	**.**	**Hale**	**,**
在	记忆	的	我的	亲爱的	妻子	,	安娜	麦克	.	T	.	黑尔	,

谨以此纪念我亲爱的妻子安娜·麦克·T·黑尔

[tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [heɪl] [mə'mɔ:riəl]['sɜ:rmən] , " [ænd; ənd]

to	**be**	**known**	**as**	**"**	**The**	**Hale**	**Memorial**	**Sermon**	**,**	**"**	**and**
到	是	已知	作为	"	这	黑尔	纪念馆	讲道	,	"	和

将被命名为"黑尔纪念布道会"，

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn'daʊmənt] , [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [du:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

(	**2**	**)**	**The**	**establishment**	**,**	**endowment**	**,**	**publication**	**and**	**due**	**circulation**	**of**
(	2	)	这	建立	,	捐赠基金	,	发布	和	到期的	循环	的

['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ænjuəli] [fər'evər] ,

Courses	**of**	**Lectures**	**,**	**to**	**be**	**delivered**	**annually**	**forever**	**,**
课程	的	讲座	,	到	是	发表	每年	永远	,

（2）设立、捐赠、出版和适当发行课程讲义，该讲义将永远每年举办一次。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [heɪl] ['lektʃərz] .
to be called " The Hale Lectures .
到 是 称为 " 这 黑尔 讲座 .

将被命名为"黑尔讲座"。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrmən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,
" The subject of this Sermon shall be some branch of Church Work ,
" 这 主题 的 这 讲道 将 是 一些 分支 的 教会 工作 ,

本次讲道的主题将是教会工作的某个分支，

[ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] ,
in any part of the world , which ,
在 任何 部分 的 这 世界 , 哪个 ,

在世界任何地方，

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['westərn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
in the judgment of the Trustees of " The Western Theological Seminary , Chicago ,
在 这 判断 的 这 受托人 的 " 这 西 神学 神学院 , 芝加哥 ,
[ˌɪlə'nɔɪ] ,
Illinois ,
伊利诺伊州 ,

根据"芝加哥西部神学院（伊利诺伊州）"理事会的判断，

" [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [noʊn] ,
" deserves to be better known ,
" 值得 到 是 更好的 已知 ,

"值得更多人了解"，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['ædɪkwətli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
in order that it may be more adequately appreciated .
在 命令 那 它 可能 是 更多的 充分 感谢 .

以便人们能够更充分地欣赏它。

[ðiːz] ['səːmənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːtʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [sed] [trʌs'tiːz]
These sermons shall be preached at such time and place as the said Trustees
这些 布道 将 是 布道 在 这样的 时间 和 地方 作为 这 说 受托人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,
of The Western Theological Seminary ,
的 这 西 神学 神学院 ,

这些讲道将在西方神学院理事会指定的时间和地点进行宣讲。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [meɪ] [ə'pɔɪnt] ,
Chicago , Illinois , may appoint ,
芝加哥 , 伊利诺伊州 , 可能 委 ,

伊利诺伊州芝加哥市可能会任命，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɔːl'redi]
and shall be printed in a style similar to the Sermons of this kind already
和 将 是 打印 在 一个 风格 相似的 到 这 布道 的 这 种类 已经
['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
published under my direction ,
已发布 在下面 我的 方向 ,

并以与我指导下已出版的同类布道集类似的风格印刷。

[vɪz] : " [kən'fju:ʃənɪzəm][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]

viz	:	"	Confucianism	in	its	relation	to	Christianity	,	"	and	"	The	Religion	of	the
即	:	"	儒	在	它是	关系	到	基督教	,	"	和	"	这	宗教	的	这

[də'koʊtəz] .

Dakotas	.
达科他州	.

例如："儒家思想与基督教的关系"和"达科他人的宗教"。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['sə:mənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

"	One	hundred	copies	of	each	of	these	Sermons	are	to	be	given	,
"	一	百	副本	的	每个	的	这些	布道	是	到	是	给定	,

"每篇讲道稿将印制一百份，

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ˌðer'ʌv] ,

so	soon	as	they	come	from	the	press	,	to	the	preacher	thereof	,
所以	很快	作为	他们	来	从	这	按	,	到	这	牧师	其中	,

它们一从印刷机出来，就立刻传给了传道者。

[ænd; ənd][wʌn]['kɑ:pi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜ:rmən][ɪz] , [soʊ] [su:n] [ˌðer'æftər] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,

and	one	copy	of	such	Sermon	is	,	so	soon	thereafter	as	may	be	,
和	一	复制	的	这样的	讲道	是	,	所以	很快	此后	作为	可能	是	,

此后不久，将有一份该布道词的副本。

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [i:tʃ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] [kə'mju:niən] ,

to	be	sent	to	each	Bishop	in	the	Anglican	Communion	,
到	是	发送	到	每个	主教	在	这	圣公会	圣餐	,

寄送给圣公会的每一位主教，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['bɪʃəp] ,

and	to	such	other	Bishops	as	may	be	in	full	communion	with	these	Bishops	,
和	到	这样的	其他	主教们	作为	可能	是	在	满的	圣餐	和	这些	主教们	,

以及与这些主教完全共融的其他主教们，

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃi:f] ['haɪərɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

to	the	Patriarchs	and	other	chief	Hierarchs	of	the	Orthodox	Eastern	Churches	,
到	这	族长	和	其他	首席	等级制度	的	这	正统	东	教堂	,

致东正教各教会的宗主教及其他高级教阶人士：

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .

and	to	the	chief	Public	Libraries	throughout	the	world	.
和	到	这	首席	民众	图书馆	自始至终	这	世界	.

以及世界各地的主要公共图书馆。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [di:md] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə]['ɔ:fər] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['sə:mənz]

Should	it	be	,	at	any	time	,	deemed	expedient	to	offer	any	of	these	Sermons
应该	它	是	,	在	任何	时间	,	被认为	权宜	到	提供	任何	的	这些	布道

[fɔ:r; fər] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

如果任何时候认为有必要出售这些讲道稿，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn] [sʌtʃ] [seɪl] ,

the	entire	receipts	,	over	and	above	the	expenses	incurred	in	such	sale	,
这	全部的	收据	,	超过	和	多于	这	开支	已发生	在	这样的	销售	,

扣除该次销售所产生的费用后，全部收入

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

shall	be	given	to	"	The	Domestic	and	Foreign	Missionary	Society	of	the
将	是	给定	到	"	这	国内的	和	外国的	传教士	社会	的	这

['prɑ:tɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Protestant	Episcopal	Church	in	the	United	States	of	America	,
新教	圣公会	教会	在	这	团结的	各州	的	美国	,

应捐赠给"美国圣公会新教国内及海外传教协会"。

" [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

"	a	Corporation	existing	under	the	laws	of	the	State	of	New	York	,
"	一个	公司	现存的	在下面	这	法律	的	这	状态	的	新的	约克	,

“根据纽约州法律成立的公司，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [sed] [sə'saɪəti] .

for	the	uses	of	said	Society	.
为了	这	用途	的	说	社会	.

供该协会使用。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪl] [mə'mɔːriəl]['sɜːrmən][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv]

The	preacher	of	the	Hale	Memorial	Sermon	shall	always	be	a	clergyman	of
这	牧师	的	这	黑尔	纪念馆	讲道	将	总是	是	一个	牧师	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] ,

the	American	Church	,
这	美国人	教会	,

黑尔纪念布道会的讲员必须永远是美国教会的牧师。

['kɑːmənli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , " [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

commonly	called	"	The	Protestant	Episcopal	Church	,	"	or	of	some	Church	in
通常	称为	"	这	新教	圣公会	教会	,	"	或者	的	一些	教会	在

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,

communion	with	the	same	,
圣餐	和	这	相同的	,

通常被称为“新教圣公会”，或与该教会有共融关系的某个教会，

[ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃɪz] .

or	of	one	of	the	Orthodox	Eastern	Churches	.
或者	的	一	的	这	正统	东	教堂	.

或东正教东方教会之一。

[ðə; ði] ['westərn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [hæz; həz]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [trʌ'stiːʃɪp] [æz; əz] ['autlaind]

The	Western	Theological	Seminary	has	gladly	accepted	the	Trusteeship	as	outlined
这	西	神学	神学院	有	乐意	公认	这	托管	作为	概述

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [heɪl] .

in	the	above	extracts	from	the	will	of	the	late	Bishop	Hale	.
在	这	多于	提取物	从	这	将要	的	这	晚的	主教	黑尔	.

西方神学院欣然接受了已故黑尔主教遗嘱中所述的受托人职务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] , [θruː] [ðə; ði] [heɪl] ['səːmənz] ,

It	will	be	the	aim	of	the	Seminary	,	through	the	Hale	Sermons	,
它	将要	是	这	目的	的	这	神学院	,	通过	这	黑尔	布道	,

这将是神学院通过黑尔布道会所要达成的目标。

[tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

to	make	from	time	to	time	some	valuable	contributions	to	some	of
到	制作	从	时间	到	时间	一些	有价值的	贡献	到	一些	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	Church	problems	of	the	day	,
这	教会	问题	的	这	天	,

不时地为教会当时的一些问题做出一些有价值的贡献，

[wɪ'ðaʊt] [ˌðer'baɪ] [kə'mitiŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

without	thereby	committing	itself	to	the	utterances	of	its	own	selected
没有	从而	提交	本身	到	这	话语	的	它是	自己的	已选

['priːtʃəz] .

Preachers	.
传道者	.

但这并不意味着它会采纳其所选定的传道者的言论。

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk]
Church **Work**
教会 工作

教会工作

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz]
Among **the** **Negroes**
之中 这 黑人

在黑人中

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
in **the** **South**
在 这 南

在南方

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
CHURCH **WORK** **AMONG** **THE** **NEGROES** **IN** **THE** **SOUTH**
教会 工作 之中 这 黑人 在 这 南

在南方黑人中开展教会工作

[aɪ] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][oʊld] [sleɪv] [steɪts] ,
I **take** **as** **the** **South** **the** **eleven** **old** **slave** **states** **,**
我 拿 作为 这 南 这 十一 老的 奴隶 各州 ,

我把南方定义为那十一个曾经蓄奴的州。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] [ɑːrmd] [əˈreɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
which **stood** **at** **one** **time** **in** **armed** **array** **against** **the** **rest** **of** **the** **United** **States** **,**
哪个 站立 在 一 时间 在 武装 大批 反对 这 休息 的 这 团结的 各州 ,

它曾一度与美国其他地区武装对抗，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgʌvərnmənt] [æz; əz] [ˈeni]
which **are** **to** **-** **day** **as** **loyal** **and** **true** **to** **the** **General** **Government** **as** **any**
哪个 是 到 - 天 作为 忠诚 和 真的 到 这 一般的 政府 作为 任何
[ˈʌðər] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] [lænd][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
other **states** **in** **this** **great** **and** **favored** **land** **of** **ours** **.**
其他 各州 在 这 伟大的 和 受青睐 土地 的 我们的 .

今天，它们对联邦政府的忠诚和真挚，与我们这片伟大而富饶的土地上的其他任何州一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][vərˈdʒɪniə] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [ˌælə'bæmə] ,
They **are** **Virginia** **,** **North** **and** **South** **Carolina** **,** **Georgia** **,** **Florida** **,** **Alabama** **,**
他们 是 弗吉尼亚州 , 北 和 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州 , 佛罗里达 , 阿拉巴马州 ,
[ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ˌtenəˈsiː] , [luˌiːziˈænə] , [ˈɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] [ˈteksəs] .
Mississippi **,** **Tennessee** **,** **Louisiana** **,** **Arkansas** **and** **Texas** **.**
密西西比州 , 田纳西州 , 路易斯安那州 , 阿肯色州 和 德克萨斯州 .

它们分别是弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州、佛罗里达州、阿拉巴马州、密西西比州、田纳西州、路易斯安那州、阿肯色州和德克萨斯州。

[ðiːz] [steɪts] [meɪk] [ʌp][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
These **states** **make** **up** **one** **-** **fourth** **of** **the** **area** **of** **the** **United** **States** **,**
这些 各州 制作 向上 一 - 第四 的 这 区域 的 这 团结的 各州 ,

这些州占美国国土面积的四分之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][əˈbaʊt][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
and **their** **population** **is** **about** **one** **-** **fourth** **of** **that** **of** **the** **whole** **country** **.**
和 他们的 人口 是 关于 一 - 第四 的 那 的 这 所有的 国家 .

他们的人口约占全国人口的四分之一。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['kænɑːt][biː; bi][ɪg'zækt] ,

These	figures	and	the	others	that	I	shall	give	cannot	be	exact	,
这些	数据	和	这	其他的	那	我	将	给	不能	是	精确的	,

我给出的这些数据以及其他数据都不可能完全精确。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['sensəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kloʊz]

as	we	are	so	far	away	from	the	last	census	;	but	they	are	close
作为	我们	是	所以	远的	离开	从	这	最后的	人口普查	;	但	他们	是	关闭

['estiməts] ,

estimates	,
估算	,

由于距离上次人口普查已经过去很长时间了；但这些估计值相当接近实际情况。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

and	present	,	I	think	,	a	fair	idea	of	the	facts	as	they	are	to	-	day	.
和	展示	,	我	思考	,	一个	公平的	主意	的	这	事实	作为	他们	是	到	-	天	.

我认为，这很好地反映了当今的事实情况。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] . [sɪks][pər] [sent] .

In	this	large	section	of	our	country	,	with	only	1	.	6	per	cent	.
在	这	大的	部分	的	我们的	国家	,	和	仅有的	1	.	6	每	中心	.

在我国的这一广大地区，只有 1.6%。

['fɔːrən] [bɔːrn] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [meɪk] [ʌp] - [pər] [sent] .

foreign	born	,	the	negroes	make	up	40	per	cent	.
外国的	出生	,	这	黑人	制作	向上	-	每	中心	.

外国出生的黑人占40%。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	population	.
的	这	人口	.

人口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

They	are	found	chiefly	in	the	cities	and	towns	,
他们	是	成立	主要	在	这	城市	和	城镇	,

它们主要分布在城市和城镇中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['koʊst(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	country	along	the	coastal	plains	and	on	the	first	rise	of	the
和	在	这	国家	沿着	这	沿海	平原	和	在	这	第一的	上升	的	这

[hɪlz] ;

hills	;
丘陵	;

在沿海平原和山丘的第一道隆起地带；

[wiː; wi] [siː] ['veri] [fjuː] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['distrikts] .

we	see	very	few	in	the	mountain	districts	.
我们	看	非常	很少	在	这	山	地区	.

我们在山区很少见到它们。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] ?

What	of	the	religious	affiliations	of	the	negroes	?
什么	的	这	宗教	隶属关系	的	这	黑人	?

那么，黑人的宗教信仰又如何呢?

['nɪrli] ['evri] ['niːgroʊ][ɪz][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .

Nearly	every	negro	is	a	nominal	church	member	.
几乎	每一个	黑人	是	一个	名义上的	教会	成员	.

几乎每个黑人都是名义上的教会成员。

[ðə; ði][fɜːrst]
The first
这 第一的

第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər][ɪz] [ɪ'senʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
reason for this is that his childish emotional nature is essentially religious ,
原因 为了 这 是 那 他的 幼稚 情绪 自然 是 本质上 宗教 ,

其原因在于他孩子气的情感天性本质上是宗教性的。

[fiərɪŋ] [ɔːr] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['paʊɚz] .
fearing or adoring the unseen powers .
害怕 或者 崇拜 这 看不见 权力 .

对看不见的力量感到恐惧或崇拜。

[ðə; ði]['sekənd]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
The second reason is that the Church is not only the religious but the social
这 第二 原因 是 那 这 教会 是 不是 仅有的 这 宗教 但 这 社会的
['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
center for the negro ,
中心 为了 这 黑人 ,

第二个原因是，教会不仅是黑人的宗教中心，也是他们的社交中心。

['lɑːrdʒli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [sə'saiətiz]
largely taking the place with him , which the secret and benevolent societies
很大程度上 采取 这 地方 和 他 , 哪个 这 秘密 和 仁慈 社会
[hoʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
hold among the white people .
抓住 之中 这 白色的 人们 .

很大程度上，他取代了白人中那些秘密慈善社团的地位。

['veri] [fjuː] [ɑːr; ər]['roʊmən] ['kæθlɪks] .
Very few are Roman Catholics .
非常 很少 是 罗马 天主教徒 .

极少数人是罗马天主教徒。

[ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
The Roman Church has not made the progress among the negroes ,
这 罗马 教会 有 不是 制成 这 进步 之中 这 黑人 ,

罗马教会并没有在黑人中取得进展。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]
which one would expect of the Church which has such a hold on the common
哪个 一 会 预计 的 这 教会 哪个 有 这样的 一个 抓住 在 这 常见的
['piːpəlz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] .
peoples of Southern Europe .
人民 的 南方 欧洲 .

这对于一个在南欧普通民众中拥有如此强大影响力的教会来说，也在情理之中。

['oʊnli][ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ;
Only about four thousand are members of the Presbyterian Church ;
仅有的 关于 四 千 是 成员 的 这 长老会 教会 ;

只有大约四千人是长老教会的成员；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][naɪn] , - [kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
and to the Episcopal Church belong only 9 , 000 communicants .
和 到 这 圣公会 教会 属于 仅有的 9 , - 传播者 .

圣公会只有 9,000 名信徒。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] .

The	rest	are	divided	between	the	Baptists	and	Methodists	.
这	休息	是	分割	之间	这	浸信会	和	卫理公会	.

其余的人则分别属于浸信会和卫理公会。

[ðə; ði] [loʊ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	low	educational	standard	of	the	ministry	for	these	Churches	,
这	低的	教育	标准	的	这	部	为了	这些	教堂	,

这些教会的牧师教育水平较低，

[ðer; ðər] ['iːzi] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['fiːlɪŋ] ['ræðər]

their	easy	methods	of	organization	and	their	insistence	on	feeling	rather
他们的	简单的	方法	的	组织	和	他们的	坚持	在	感觉	相当

[ðæn; ðən] [ɑːn] [kən'dʌkt] [hæv; həv] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

than	on	conduct	have	appealed	strongly	to	the	great	mass	of	the	negroes	.
比	在	执行	有	上诉	强烈	到	这	伟大的	大量的	的	这	黑人	.

他们简便的组织方式以及他们强调情感而非行为的理念，深深吸引了广大黑人。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

Looking	more	closely	at	those	in	our	Church	,
寻找	更多的	密切	在	那些	在	我们的	教会	,

仔细观察我们教会里的人，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪn] ['mɪljən] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] [naɪn]

we	find	that	out	of	nine	million	negroes	in	the	South	,	we	have	about	nine
我们	寻找	那	出去	的	九	百万	黑人	在	这	南	,	我们	有	关于	九

['θaʊz(ə)nd] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] :

thousand	communicants	:
千	传播者	:

我们发现，在南方九百万黑人中，大约有九千名领圣餐者：

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

one	in	a	thousand	.
一	在	一个	千	.

千分之一。

[ðeɪ] ['veri] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪn] - [ɪn] [vər'dʒɪniə] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] - [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

They	vary	from	one	in	381	in	Virginia	to	one	in	7961	in	Mississippi	.
他们	各不相同	从	一	在	-	在	弗吉尼亚州	到	一	在	-	在	密西西比州	.

弗吉尼亚州的发病率约为 1/381，而密西西比州的发病率约为 1/7961。

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ['niːgroʊ] [kə'mjuːnɪkənt] [tuː; tə] ['evri]

In	my	own	State	of	North	Carolina	we	have	one	negro	communicant	to	every
在	我的	自己的	状态	的	北	卡罗莱纳	我们	有	一	黑人	沟通者	到	每一个

- [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

480	of	the	negro	population	.
-	的	这	黑人	人口	.

在我所在的北卡罗来纳州，每 480 名黑人人口中才有一名黑人是天主教徒。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

What	was	the	religious	condition	and	teaching	of	the	negroes	before	the
什么	曾是	这	宗教	状况	和	教学	的	这	黑人	前	这

['sɪv(ə)l] [wɔːr] ?

Civil	War	?
民用	战争	?

内战前黑人的宗教状况和教义是什么?

[ɪn] - [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

In	1816	in	Philadelphia
在	-	在	费城

1816年在费城

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði]['æfrɪkən] - ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] ;
the African - Methodist Episcopal Church separated from the whites ;
这 非洲 - 卫理公会 圣公会 教会 分开 从 这 白人 ;

非洲卫理公会与白人教会分离;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['niːgroʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and they have formed the strongest negro organization in the country .
和 他们 有 形成 这 最强 黑人 组织 在 这 国家 .

他们组建了全国最强大的黑人组织。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['mɛθədɪsts] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ;
A large number of the negro Methodists remained , however , with the whites ;
一个 大的 数字 的 这 黑人 卫理公会 剩余 , 然而 , 和 这 白人 ;
[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
and for some of these ,
和 为了 一些 的 这些 ,

然而，许多黑人卫理公会教徒仍然留在白人中间；对于其中一些人来说，

[tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,
churches were built ,
教堂 是 建造 ,

教堂建成了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['priːtʃər] ['regjələrli] [set][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] ['mɪnɪstər]
and a white preacher regularly set aside by the white Conference to minister
和 一个 白色的 牧师 经常 放 旁边 经过 这 白色的 会议 到 部长
[tuː; tə][ðer; ðər] [blæk] ['piːp(ə)l] .
to their black people .
到 他们的 黑色的 人们 .

还有一位白人牧师，由白人大会定期委派来为他们的黑人信众服务。

['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,
Others came to the same church with the whites ,
其他的 来了 到 这 相同的 教会 和 这 白人 ,

其他人则和白人一起来到了同一间教堂。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ɔːr] [pjuː] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
occupying the gallery or pews allotted to them in the rear of the Church .
占领 这 画廊 或者教堂长椅 分配 到 他们 在 这 后部 的 这 教会 .

占据教堂后部分配给他们的楼座或长椅。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['bæptɪsts][ænd; ənd][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
The colored Baptists and Presbyterians worshipped in the same way
这 有色 浸信会 和 长老会 崇拜 在 这 相同的 方式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,
with the whites ,
和 这 白人 ,

有色人种的浸信会教徒和长老会教徒与白人教徒以同样的方式进行礼拜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][baɪ] [waɪt] ['priːtʃəz] .
and were ministered to by white preachers .
和 是 服事 到 经过 白色的 传道者 .

他们由白人牧师主持宗教仪式。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['kʌlərd] ['ministəz] ;
In the Church we had no colored ministers ;
在 这 教会 我们 有 不 有色 部长们 ;

我们教会里没有黑人牧师;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ]

but	the	negroes	worshipped	with	us	in	separate	parts	of	the	same	Church
但	这	黑人	崇拜	和	我们	在	分离	部分	的	这	相同的	教会

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

但黑人与我们一起在同一座教堂的不同区域做礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['klɜːrdʒimən][felt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

and	the	white	clergyman	felt	responsible	for	the	black	portion	of	his	flock	.
和	这	白色的	牧师	毛毡	负责任的	为了	这	黑色的	部分	的	他的	群	.

白人牧师觉得自己对他的教区中的黑人信徒负有责任。

[ɪn] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] — [aɪ][hæv; həv][wʌn] [naʊ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][maɪnd] — [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][sæt][ɪn]

In	many	Churches	—	I	have	one	now	particularly	in	mind	—	the	white	people	sat	in
在	许多	教堂	—	我	有	一	现在	特别	在	头脑	—	这	白色的	人们	卫星	在

[ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

the	front	pews	in	the	morning	and	the	negroes	in	the	back	.
这	正面	教堂长椅	在	这	早晨	和	这	黑人	在	这	后退	.

在许多教堂里——我现在特别想到一个——白人早上坐在前排长椅上，黑人坐在后排。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [seɪm] ['klɜːrdʒimən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	afternoon	,	the	same	clergyman	,	in	the	same	Church	,	preached	to	the
在	这	下午	,	这	相同的	牧师	,	在	这	相同的	教会	,	布道	到	这

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

下午，同一位牧师在同一座教堂向黑人布道。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] , ['sɪtɪŋ]

sitting	in	front	,	and	the	white	people	,	some	of	whom	generally	came	,	sitting
坐着	在	正面	,	和	这	白色的	人们	,	一些	的	谁	一般来说	来了	,	坐着

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

坐在前面的是白人，其中一些人通常会来，他们坐在后面。

[æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][æt; ət][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] [keɪm]

At	the	Holy	Communion	and	at	Confirmation	whites	and	blacks	came
在	这	圣	圣餐	和	在	确认	白人	和	黑人	来了

[tə'geðər] , [ðə; ði] [blæks] ['dʒen(ə)rəli][læst] .

together	,	the	blacks	generally	last	.
一起	,	这	黑人	一般来说	最后的	.

在圣餐礼和坚信礼上，白人和黑人聚集在一起，黑人通常最后参加。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][bɪ'gæn] ,

In	South	Carolina	,	when	the	Civil	War	began	,
在	南	卡罗莱纳	,	什么时候	这	民用	战争	开始	,

在南卡罗来纳州，内战爆发之时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [blæk] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [waɪt] .

there	were	very	nearly	as	many	black	communicants	in	the	Church	as	white	.
那里	是	非常	几乎	作为	许多	黑色的	传播者	在	这	教会	作为	白色的	.

教会中黑人信徒的数量几乎与白人信徒一样多。

[ɑːn] ['evri] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['krɪstʃən] [hoʊm] [θruː'aʊt]

On	every	plantation	and	in	nearly	every	Christian	home	throughout
在	每一个	种植园	和	在	几乎	每一个	基督教	家	自始至终

在每个种植园和几乎每个基督徒家庭中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [saʊθ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] ,
the South , without regard to religious affiliations ,
这 南 , 没有 看待 到 宗教 隶属关系 ,

南方，不考虑宗教信仰，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊldər]
the negroes were taught in Sunday - schools by the mistress and her older
这 黑人 是 教授 在 星期日 - 学校 经过 这 情妇 和 她 老
['dɔtɜ-z] .
daughters .
女儿们 .

女主人和她的大女儿们在主日学校教黑人学生。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['plæntəz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['regjələr] ['tʃæplɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['niːgrəuz] .
Many of the large planters employed a regular chaplain for their negroes .
许多 的 这 大的 花盆 受雇 一个 常规的 牧师 为了 他们的 黑人 .

许多大型种植园主都雇佣了常驻牧师来服侍他们的黑人奴隶。

[aɪ] [nuː] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] ['pætɜ-sən] ,
I knew intimately the Rev . George Patterson ,
我 知道 亲密 这 牧师 . 乔治 帕特森 ,

我与乔治·帕特森牧师关系密切。

[huː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɪn] [iːst] [ˌkærə'lainə][æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
who began his ministry in East Carolina as chaplain to the negroes belonging
WHO 开始 他的 部 在 东方 卡罗莱纳 作为 牧师 到 这 黑人 属于
[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəu'saiə]['kɔlinz] .
to Mr . Josiah Collins .
到 先生 . 约西亚 柯林斯 .

他最初在东卡罗来纳州担任约西亚·柯林斯先生的黑人仆人的牧师，开始了牧师生涯。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] , [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Just a word or two here about slavery , this suggestion coming to me
只是 一个 单词 或者 二 这里 关于 奴隶制 , 这 建议 未来 到 我
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['klɜːrdʒimən] ,
from a Northern clergyman ,
从 一个 北方 牧师 ,

这里我想简单谈谈奴隶制，这个建议是一位北方牧师给我的。

[huː] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['noʊb(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz]
who has for the past twenty years been doing noble work for the negroes
WHO 有 为了 这 过去的 二十 年 到过 正在做 高贵 工作 为了 这 黑人
[ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
in North Carolina .
在 北 卡罗莱纳 .

在过去的二十年里，他一直在为北卡罗来纳州的黑人做着崇高的工作。

['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['hɒrəz] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [ruːld] [baɪ][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃəneri]
Slavery with all its horrors was over - ruled by God to be a great missionary
奴隶制 和 全部它是 恐怖 曾是 超过 - 裁决 经过 上帝 到 是 一个 伟大的 传教士
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

尽管奴隶制充满了种种恐怖，但上帝却赋予了它伟大的传教使命。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [blæk] [men][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kloʊsɪst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	savage	black	men	were	brought	into	the	closest	contact	with	the
这	野蛮的	黑色的	男人	是	带来	进入	这	最接近	接触	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

highest	Anglo	-	Saxon	civilization	,
最高	盎格鲁	-	撒克逊	文明	,

这些野蛮的黑人与最高等的盎格鲁-撒克逊文明进行了最密切的接触。

[ðə; ði][best] ['niːgrəuz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [waɪts] [æz; əz]['sɜːrvənt]

the	best	negroes	coming	into	personal	touch	with	the	best	whites	as	servant
这	最好的	黑人	未来	进入	个人的	触碰	和	这	最好的	白人	作为	仆人

[ænd; ənd]['mæstər] .

and	master	.
和	掌握	.

最优秀的黑人与最优秀的白人进行直接接触，成为仆人和主人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [kraɪst] [baɪ][æz; əz] [fer] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði]

They	were	taught	Christ	by	as	fair	representatives	of	his	religion	as	the
他们	是	教授	基督	经过	作为	公平的	代表	的	他的	宗教	作为	这

[wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

world	has	ever	seen	.
世界	有	曾经	已见	.

他们由世界上最公正的基督教代表向他们传授基督教义。

[ðə; ði]['niːgrəuz][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər] [lɔː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

The	negroes	were	brought	under	law	,	and	were	forced	to	see	the	blessings
这	黑人	是	带来	在下面	法律	,	和	是	强制	到	看	这	祝福

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

of	order	and	justice	.
的	命令	和	正义	.

黑人被纳入法律管辖，被迫体验秩序和正义带来的福祉。

[æz; əz] ['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːlsoʊ][əd'mits] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][wɜːrk]

As	Booker	Washington	also	admits	,	they	were	taught	the	value	of	work
作为	布克	华盛顿	还	承认	,	他们	是	教授	这	价值	的	工作

[ænd; ənd][ɪts] [nə'sesəti] .

and	its	necessity	.
和	它是	必要性	.

正如布克·华盛顿也承认的那样，他们从小就被教导工作的价值和必要性。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[θruː] ['sleɪvəri][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ][stændz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld]

through	slavery	the	negro	in	the	United	States	to	-	day	stands	far	above	the	wild
通过	奴隶制	这	黑人	在	这	团结的	各州	到	-	天	站立	远的	多于	这	荒野

[ænd; ənd]['ɪgnərənt]['æfrɪkən] [huː] [naʊ] [in'hæbits][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .

and	ignorant	African	who	now	inhabits	the	land	from	which	he	came	.
和	无知	非洲	WHO	现在	居住地	这	土地	从	哪个	他	来了	.

通过奴隶制，如今美国的黑人比现在居住在他们祖先土地上的野蛮无知的非洲人高出许多。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] , [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

When	you	read	Uncle	Tom's	Cabin	,	remember	that	Uncle	Tom	was	a	product	of
什么时候	你	读	叔叔	汤姆的	舱	,	记住	那	叔叔	汤姆	曾是	一个	产品	的

['sleɪvəri][ænd; ənd]

slavery	and
奴隶制	和

当你阅读《汤姆叔叔的小屋》时，请记住汤姆叔叔是奴隶制的产物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛrɜ˞] [saɪd][æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [stoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]
that **the** **fairer** **side** **as** **presented** **by** **Mrs** **.** **Stowe** **was** **the** **most** **common** **in** **the**
那 这 更公平 边 作为 呈现 经过 太太 . 斯托 曾是 这 最多 常见的 在 这
[hoʊl] [saʊθ] .
whole **South** **.**
所有的 南 .

斯托夫人所展现的较为公平的一面，是整个南方最普遍的。

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
Do **not** **misunderstand** **me** **;** **together** **with** **a** **large** **majority** **of** **the** **thinking**
做 不是 误解 我 ; 一起 和 一个 大的 多数 的 这 思维
[waɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
white **men** **of** **the** **South** **,**
白色的 男人 的 这 南 ,

不要误解我的意思；我和南方绝大多数有思想的白人男性一样，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
I **rejoice** **that** **slavery** **is** **a** **thing** **of** **the** **past** **;**
我 麾 那 奴隶制 是 一个 事物 的 这 过去的 ;

我为奴隶制成为历史而感到欣慰；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪ] [siː] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['iːvəlz] ;
I **would** **not** **have** **it** **again** **if** **I** **could** **;** **I** **see** **its** **frightful** **evils** **;**
我 会 不是 有 它 再次 如果 我 可以 ; 我 看 它是 可怕 罪恶 ;

如果可以，我绝不会再拥有它；我看到了它可怕的危害；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sleɪvəri][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]['fæktər][fɔːr; fər]
but **we** **must** **all** **acknowledge** **that** **slavery** **has** **been** **a** **potent** **factor** **for**
但 我们 必须 全部 承认 那 奴隶制 有 到过 一个 强效 因素 为了
[gʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
good **in** **the** **evolution** **of** **the** **negro** **in** **the** **United** **States** **.**
好的 在 这 进化 的 这 黑人 在 这 团结的 各州 .

但我们必须承认，奴隶制对美国黑人的发展起到了积极作用。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
The **great** **Civil** **War** **swept** **over** **the** **South** **;** **and** **the** **negro** **was** **made** **a**
这 伟大的 民用 战争 扫荡 超过 这 南 ; 和 这 黑人 曾是 制成 一个
[friː] [mæn] .
free **man** **.**
自由的 男人 .

伟大的内战席卷了南方；黑人获得了自由。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
How **did** **this** **change** **affect** **his** **religious** **position** **?**
如何 做过 这 改变 影响 他的 宗教 位置 ?

这一变化如何影响了他的宗教信仰?

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [left][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz] ,
The **negroes** **as** **a** **rule** **left** **their** **old** **masters** **,**
这 黑人 作为 一个 规则 左边 他们的 老的 大师 ,

黑人通常会离开他们原来的主人。

[tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [friː] .
to **try** **their** **wings** **and** **see** **if** **they** **were** **really** **free** **.**
到 尝试 他们的 翅膀 和 看 如果 他们 是 真的 自由的 .

去试试它们的翅膀，看看它们是否真的自由了。

[wʌn] [sæd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [maɪ] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .

One	sad	incident	in	my	early	childhood	comes	back	to	me	now	.
一	伤心	事件	在	我的	早期的	童年	来	后退	到	我	现在	.

现在，我回想起童年早期的一件悲伤的事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] .

I	was	awakened	one	night	by	the	uncontrollable	weeping	of	my	mother	.
我	曾是	觉醒	一	夜晚	经过	这	不可控的	哭泣	的	我的	母亲	.

一天晚上，我被母亲止不住的哭泣声惊醒。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [aɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ! "

"	Mother	,	Mother	,	"	I	cried	,	"	what	is	the	matter	!	"
"	母亲	,	母亲	,	"	我	哭	,	"	什么	是	这	事情	!	"

“妈妈，妈妈，”我喊道，“出什么事了！”

" ['hei^ɑː] " — [maɪ] [dɪr] [blæk] ['mæmi] — " [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

"	Hagar	"	—	my	dear	black	mammy	—	"	is	going	to	leave	us	.
"	夏甲	"	—	我的	亲爱的	黑色的	妈咪	—	"	是	去	到	离开	我们	.

“哈加尔”——我亲爱的黑人妈妈——“要离开我们了。

" [aɪ] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [stɪl] ['laʊdər] [læmen'teiʃənz] .

"	I	broke	out	with	her	in	still	louder	lamentations	.
"	我	打破	出去	和	她	在	仍然	更大声	哀歌	.

“我和她一起爆发出更加响亮的哀嚎。”

['mæmi] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] .

Mammy	came	in	;	and	then	her	tears	fell	with	ours	.
妈咪	来了	在	;	和	然后	她	眼泪	跌倒	和	我们的	.

妈妈进来了；然后她的眼泪和我们的眼泪一起落下。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ['mæmi] ? "

"	You	aren't	going	to	leave	me	,	Mammy	?	"
"	你	不是	去	到	离开	我	,	妈咪	?	"

“妈妈，你不会离开我吧？”

" [jes] , ['tʃɪli] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] . "

"	Yes	,	chile	,	I'm	bound	to	go	.	"
"	是的	,	智利	,	我是	边界	到	去	.	"

“是的，孩子，我肯定要去。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪz] [^wain] [daʊn] [diː] ['rɪvər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː] .

"	All	the	cullud	people	is	gwine	down	de	river	;	and	I	must	go	too	.
"	全部	这	卡鲁德	人们	是	格温	向下	德	河	;	和	我	必须	去	也	.

“所有下流的人都顺着河往下走；我也必须去。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [praɪd] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [reɪs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

"	And	so	for	pride	and	fear	of	race	,	though	her	heart	was	breaking	for	us	,
"	和	所以	为了	自豪	和	害怕	的	种族	,	尽管	她	心	曾是	打破	为了	我们	,

“因此，出于种族的骄傲和恐惧，尽管她为我们心碎，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

she	went	away	.
她	去	离开	.

她走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

I	am	happy	to	tell	you	that	in	a	few	months	she	came	back	,
我	是	快乐的	到	告诉	你	那	在	一个	很少	几个月	她	来了	后退	,

我很高兴地告诉大家，几个月后她回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['mæmi] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

and	was	,	just	as	before	,	my	loving	and	beloved	mammy	,	until	the
和	曾是	,	只是	作为	前	,	我的	爱	和	心爱	妈咪	,	直到	这

她和以前一样，是我慈爱的妈妈，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

day	of	her	death	.
天	的	她	死亡	.

她去世的那天。

[ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [left] [ðə; ðɪ] [waɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

The	negroes	left	the	white	churches	in	like	manner	,
这	黑人	左边	这	白色的	教堂	在	喜欢	方式	,

黑人也以同样的方式离开了白人教堂。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['niːgroʊ] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	most	of	them	stayed	away	in	their	own	negro	churches	.
和	最多	的	他们	入住	离开	在	他们的	自己的	黑人	教堂	.

他们中的大多数人都待在自己的黑人教堂里，远离人群。

[ðə; ðɪ]['bæptɪsts][ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪts] , [bɪ'kʌmɪŋ]

The	Baptists	and	Methodists	separated	entirely	from	the	whites	,	becoming
这	浸信会	和	卫理公会	分开	完全	从	这	白人	,	成为

[kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

completely	independent	.
完全地	独立的	.

浸信会教徒和卫理公会教徒彻底与白人分离，成为完全独立的教会。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][hæv; həv]

After	working	together	for	many	years	the	colored	Presbyterians	have
后	在职的	一起	为了	许多	年	这	有色	长老会	有

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

become	an	independent	organization	.
变得	一个	独立的	组织	.

经过多年的共同努力，有色人种长老会教徒们已经成为一个独立的组织。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]

We	in	the	Church	tried	to	keep	them	with	us	just	as	before	in	the
我们	在	这	教会	尝试	到	保持	他们	和	我们	只是	作为	前	在	这

[deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;

days	of	slavery	;
天	的	奴隶制	;

教会成员努力像奴隶时期一样，把他们留在我们身边；

[bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	we	only	partially	succeeded	.
但	我们	仅有的	部分	成功了	.

但我们只取得了部分成功。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][treɪn] ['kʌlərd] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [wi:; wi] [bɪlt] [tʃɜ:rtʃɪz] [fɔ:r; fər]

We	began	to	train	colored	men	for	the	ministry	;	we	built	Churches	for
我们	开始	到	火车	有色	男人	为了	这	部	;	我们	建造	教堂	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们开始培训有色人种从事牧师工作；我们为他们建造教堂；

[wi:; wi] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [daɪ'ɑ:sɪsn] ['kaunslz] [ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz] ;

we	admitted	them	to	our	Diocesan	Councils	on	equal	terms	;
我们	承认	他们	到	我们的	教区	议会	在	平等的	条款	;

我们以平等的条件接纳他们加入我们的教区议会；

[ænd; ənd][wi:; wi] [stroʊv] ['mænfəli] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [aɪ'di:ə] : [wʌn] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

and	we	strove	manfully	to	cling	to	the	Catholic	idea	:	one	Church	for	all
和	我们	努力	勇敢地	到	黏着	到	这	天主教	主意	:	一	教会	为了	全部

['pi:pəlz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

peoples	and	races	.
人民	和	种族	.

我们努力坚持天主教的理念：一个教会属于所有民族和种族。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?

What	are	we	doing	now	?
什么	是	我们	正在做	现在	?

我们现在在做什么?

[fɜ:rst] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk] .

First	here	is	our	educational	work	.
第一的	这里	是	我们的	教育	工作	.

首先，这是我们的教育工作。

[ɪn][sʌm; səm] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] ['evri] ['daɪəsɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [pə'roʊkiəl] [sku:lz] , ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]

In	some	parishes	of	every	diocese	we	have	parochial	schools	,	teaching	the
在	一些	教区	的	每一个	教区	我们	有	教区	学校	,	教学	这

['tʃɪldrən] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] ,

children	mentally	and	morally	,
孩子们	精神上	和	道德上	,

每个教区的一些堂区都设有教区学校，对孩子们进行智力和道德方面的教育。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

hoping	to	get	hold	of	the	next	generation	,
希望	到	得到	抓住	的	这	下一个	一代	,

希望能够吸引下一代，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi]

feeling	the	importance	of	a	moral	and	religious	training	which	cannot	be
感觉	这	重要性	的	一个	道德	和	宗教	训练	哪个	不能	是

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] .

given	by	the	public	schools	.
给定	经过	这	民众	学校	.

感受到道德和宗教教育的重要性，而这是公立学校无法提供的。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['daɪəsi:z] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'roʊkiəl] [sku:lz]

We	have	now	in	all	our	dioceses	nearly	a	hundred	of	these	parochial	schools
我们	有	现在	在	全部	我们的	教区	几乎	一个	百	的	这些	教区	学校

.

:

.

现在我们所有教区共有近百所这样的教区学校。

[ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wel] [wɜːrθ]
In North Carolina and Virginia we have a group of institutions well worth
在 北 卡罗莱纳 和 弗吉尼亚州 我们 有 一个 团体 的 机构 出色地 值得
['menʃənɪŋ] ,
mentioning ,
提及 ,

北卡罗来纳州和弗吉尼亚州有一些非常值得一提的机构，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] ,
with which I am in close personal touch ,
和 哪个 我 是 在 关闭 个人的 触碰 ,

我与他/她有着密切的私人联系，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [greɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] : [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['nɔːrm(ə)l]
on which we are building great hope for the future : St . Augustine Normal
在 哪个 我们 是 建筑 伟大的 希望 为了 这 未来 : 英石 . 奥古斯丁 普通的
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ,
and Industrial School ,
和 工业的 学校 ,

我们正将对未来的美好希望寄托于此：圣奥古斯丁师范工业学校

['rɔːli] , [en] . [siː] . ; [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ,
Raleigh , N . C . ; St . Paul's Normal and Industrial School ,
罗利 , N . C . ; 英石 . 保罗的 普通的 和 工业的 学校 ,

北卡罗来纳州罗利市；圣保罗师范工业学校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['lɔrənsˌvɪl] , [ˌvi 'e] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [pein] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] , ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] .
Lawrenceville , Va . , and the Bishop Payne Divinity School , Petersburg , Va .
劳伦斯维尔 , 瓦 . , 和 这 主教 佩恩 神 学校 , 圣彼得堡 , 瓦 .

弗吉尼亚州劳伦斯维尔，以及弗吉尼亚州彼得斯堡的佩恩主教神学院。

[ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪŋ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['wɜkmən] ,
In these schools we are educating for our part of the South workmen ,
在 这些 学校 我们 是 教育 为了 我们的 部分 的 这 南 工人 ,

这些学校是为南方地区的工人培养人才的。

['tiːtʃərz] , ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] .
teachers , business and professional men , and clergymen .
教师 , 商业 和 专业的 男人 , 和 神职人员 .

教师、商人、专业人士和神职人员。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [fɔːr; fər]
We are combining in them education for the hand , for the head , for
我们 是 结合 在 他们 教育 为了 这 手 , 为了 这 头 , 为了
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

我们将手部、智力和心灵的教育融合在一起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ;
and for the spirit of man ;
和 为了 这 精神 的 男人 ;

以及人类的精神；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['niːgrəuz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [treɪnz][fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] ,
we are giving these negroes the education that trains for life in all its phases ,
我们 是 给予 这些 黑人 这 教育 那 火车 为了 生活 在 全部它是 阶段 ,

我们正在为这些黑人提供能够让他们适应人生各个阶段的教育。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['wɜ:rkərz][ænd; ənd] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l] .

fitting	them	to	be	workers	and	leaders	among	their	people	.
配件	他们	到	是	工人	和	领导人	之中	他们的	人们	.

使他们能够成为自己人民中的劳动者和领导者。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃɜ:rtʃ] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:groʊ] .

You	have	heard	of	the	"	Church	Institute	for	the	Negro	.
你	有	听到	的	这	"	教会	研究所	为了	这	黑人	.

你听说过"黑人教会学院"吗?

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['hɑ:rti] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	beg	you	will	give	it	your	hearty	sympathy	and	cordial	co	-	operation	.
"	我	求	你	将要	给	它	你的	爽朗	同情	和	亲切	合作	-	手术	.

"我恳请你们给予它衷心的同情和真诚的合作。"

[ðə; ði] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ɪz][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɜ:rst][fɔ:r; fər] [ði:z] [θri:]

The	good	purpose	of	the	Institute	is	to	raise	money	first	for	these	three
这	好的	目的	的	这	研究所	是	到	增加	钱	第一的	为了	这些	三

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Institutions	,
机构	,

该研究所的良好宗旨是首先为这三所机构筹集资金。

[tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][tu:; tə][soʊ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['eriə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ðæt]

to	lift	them	forward	and	to	so	increase	the	area	of	their	influence	that
到	举起	他们	向前	和	到	所以	增加	这	区域	的	他们的	影响	那

[ðeɪ] [wɪl][du:][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ]

they	will	do	in	the	Church	a	work	similar	to	that	done	outside	the	Church	by
他们	将要	做	在	这	教会	一个	工作	相似的	到	那	完毕	外部	这	教会	经过

['hæmptən][ænd; ənd] [tʌs'ki:gi:] .

Hampton	and	Tuskegee	.
汉普顿	和	塔斯基吉	.

为了提升他们的地位，从而扩大他们的影响力范围，使他们在教会中开展类似于汉普顿和塔斯基吉在教会外所开展的工作。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ði:z] [θri:] [sku:lz] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rm][faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] ,

After	placing	these	three	schools	on	a	firm	financial	basis	,
后	放置	这些	三	学校	在	一个	公司	金融的	基础	,

在确保这三所学校拥有稳固的财务基础之后，

[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [hoʊps][tu:; tə][kən'tɪnju:][ɪts] [gʊd] [wɜ:rk] ,

the	Institute	hopes	to	continue	its	good	work	,
这	研究所	希望	到	继续	它是	好的	工作	,

该研究所希望继续开展其卓有成效的工作。

['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]

helping	in	the	whole	South	to	increase	the	number	and	to	add	to	the
帮助	在	这	所有的	南	到	增加	这	数字	和	到	添加	到	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'roʊkiəl] [sku:lz] .

efficiency	of	all	of	our	parochial	schools	.
效率	的	全部	的	我们的	教区	学校	.

帮助整个南方增加所有教区学校的数量并提高其效率。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][fər'get][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] [tu:; tə] [gɪv] [bri:f] [bʌt; bət] ['hɑ:rti]

I	should	not	forget	at	this	point	of	my	address	to	give	brief	but	hearty
我	应该	不是	忘记	在	这	观点	的	我的	地址	到	给	简短的	但	爽朗

['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kraɪstlaɪk] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:grəuz] ,

mention	of	the	blessed	Christlike	work	for	the	negroes	,
提到	的	这	蒙福	基督般的	工作	为了	这	黑人	,

在此，我谨简要而衷心地提及基督为黑人所做的蒙福的、如同基督般的工作。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bjuːfərdz]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] ['brʌnzwɪk] ['kaʊnti] ,

which	is	being	done	by	Mrs	.	Buford's	Hospital	and	Home	in	Brunswick	County	,
哪个	是	存在	完毕	经过	太太	.	布福德的	医院	和	家	在	布伦瑞克	县	,

这项工作由布伦瑞克县的布福德夫人医院和疗养院负责。

[ˌvi 'e] . , [ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['ʃɑːrlət] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ægnəs]['hɑːspɪt(ə)l]

Va	.	,	St	.	Peter's	Hospital	,	Charlotte	,	N	.	C	.	,	and	St	.	Agnes	Hospital
瓦	.	,	英石	.	彼得的	医院	,	夏洛特	,	N	.	C	.	,	和	英石	.	艾格尼丝	医院

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ,

and	Training	School	,
和	训练	学校	,

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州夏洛特市圣彼得医院和圣艾格尼丝医院及培训学校

[fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [skuːl] , ['rɔːli] , [en] . [siː] .

for	Nurses	,	a	department	of	St	.	Augustine	School	,	Raleigh	,	N	.	C	.
为了	护士	,	一个	部门	的	英石	.	奥古斯丁	学校	,	罗利	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州罗利市圣奥古斯丁学院护理系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['duːɪŋ][tuː; tə][ɪ'vændʒəlaɪz][ðə; ði]['niːgrəuz][ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː]

What	are	we	doing	to	evangelize	the	negroes	and	build	them	up	into
什么	是	我们	正在做	到	传福音	这	黑人	和	建造	他们	向上	进入

['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

Christian	men	and	women	?
基督教	男人	和	女性	?

我们正在采取哪些措施来向黑人传福音，并将他们培养成基督徒?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,

I	will	tell	you	a	little	of	the	work	which	I	know	myself	,
我	将要	告诉	你	一个	小的	的	这	工作	哪个	我	知道	我	,

我将向你简要介绍一下我所了解的工作，

[ɪn][maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['daɪəsiːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wʌn]

in	my	own	State	of	North	Carolina	,	in	our	two	dioceses	and	our	one
在	我的	自己的	状态	的	北	卡罗莱纳	,	在	我们的	二	教区	和	我们的	一

['mɪʃəneri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

missionary	jurisdiction	.
传教士	管辖权	.

在我所在的北卡罗来纳州，在我们两个教区和一个传教管辖区内。

['bɪʃəp] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] — ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

Bishop	Atkinson	—	our	great	Church	Father	during	and	after	the	Civil
主教	阿特金森	—	我们的	伟大的	教会	父亲	期间	和	后	这	民用

[wɔːr] — [felt][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [foʊk] ;

War	—	felt	his	responsibility	for	the	souls	of	the	black	folk	;
战争	—	毛毡	他的	责任	为了	这	灵魂	的	这	黑色的	民间	;

阿特金森主教——我们伟大的教会之父，在内战期间和内战后——感到自己对黑人的灵魂负有责任;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ['presɪŋ] [ðə; ði]

and	he	and	his	successors	have	been	in	more	or	less	degree	pressing	the
和	他	和	他的	继承人	有	到过	在	更多的	或者	较少的	程度	紧迫	这

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

work	of	the	Church	among	the	negroes	.
工作	的	这	教会	之中	这	黑人	.

他和他的继任者们或多或少都在推动教会向黑人传教。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tu:] [ɑ:rtʃ] - ['di:kənz] , [ˌθɜ:r'ti:n] ['klɜ˞:dʒi:mɪn, 'klɜ˞:dʒi:ˌmɛn] , [wʌn] ,

We	have	now	in	the	State	two	arch	-	deacons	,	thirteen	clergymen	,	1	,
我们	有	现在	在	这	状态	二	拱	-	执事	,	十三	神职人员	,	1	,

我们州现在有两位大执事，十三位神职人员，1，

- [kə'mju:nɪk(ə)nt] [ænd; ənd] - ['pærɪʃiz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] .

400	communicants	and	35	parishes	and	missions	.
-	传播者	和	-	教区	和	任务	.

400名教友和35个教区及传教点。

[i:tʃ] [ɑ:rtʃ] - ['di:kən] [goʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪəsɪs] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pærɪʃiz] [ænd; ənd]

Each	arch	-	deacon	goes	all	about	his	own	diocese	,	visiting	the	colored	parishes	and
每个	拱	-	执事	去	全部	关于	他的	自己的	教区	,	访问	这	有色	教区	和

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

每位总执事都会走遍自己教区的各个角落，探访有色人种的教区和传教点。

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [nu:] [fi:ldz] .

consulting	with	the	clergy	,	and	opening	out	new	fields	.
咨询	和	这	牧师	,	和	开幕	出去	新的	字段	.

与神职人员协商，并开拓新的领域。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

The	clergy	are	doing	just	the	same	kind	of	work	among	their	people	that	the
这	牧师	是	正在做	只是	这	相同的	种类	的	工作	之中	他们的	人们	那	这

[waɪt] ['klɜ:rdʒi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪt] ['pærɪʃiz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] ,

white	clergy	are	doing	in	their	white	parishes	and	missions	,
白色的	牧师	是	正在做	在	他们的	白色的	教区	和	任务	,

这些教士在他们自己的信众中所做的工作，与白人教士在白人教区和传教区所做的工作完全相同。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['klɜ:rdʒi] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə]

with	the	exception	that	the	colored	clergy	are	giving	more	of	their	time	to
和	这	例外	那	这	有色	牧师	是	给予	更多的	的	他们的	时间	到

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:rk] .

educational	work	.
教育	工作	.

但有色人种神职人员将更多时间投入到教育工作中，这一点有所不同。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ðæt] [aɪ]

I	have	about	the	same	size	classes	for	Confirmation	among	the	negroes	that	I
我	有	关于	这	相同的	尺寸	课程	为了	确认	之中	这	黑人	那	我

[hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] .

have	among	the	whites	in	the	Churches	of	the	same	numerical	strength	.
有	之中	这	白人	在	这	教堂	的	这	相同的	数值	力量	.

在人数相当的教堂里，黑人信徒的坚信礼班规模与白人信徒的坚信礼班规模大致相同。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [i:st] [ˌkærə'lainə] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] ;

I	have	been	Bishop	of	East	Carolina	about	two	and	a	half	years	;
我	有	到过	主教	的	东方	卡罗莱纳	关于	二	和	一个	一半	年	;

我担任东卡罗来纳主教已有两年半左右；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kən'fɜ:rmd] - ['ni:grəuz] [ænd; ənd] - [waɪt] ['pi:p(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s]

and	I	have	confirmed	106	negroes	and	644	white	people	,	being	an	increase
和	我	有	确认的	-	黑人	和	-	白色的	人们	,	存在	一个	增加

[ʌv; əv] - [pər] [sent] .

of	25	per	cent	.
的	-	每	中心	.

我已经确认了106名黑人和644名白人，增加了25%。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgrəuz][ænd; ənd] - [pər][sent] .

for	the	negroes	and	18	per	cent	.
为了	这	黑人	和	-	每	中心	.

黑人占18%。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] .

for	the	whites	.
为了	这	白人	.

对白人来说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [praʊd][ʌv; əv][maɪ][stɑːf][ʌv; əv]['niːgroʊ]['klɜːrdʒi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [haɪ] ['mɔːrəl] ['kærəktər]

I	am	really	proud	of	my	staff	of	negro	clergy	;	they	are	men	of	high	moral	character
我	是	真的	自豪的	的	我的	职员	的	黑人	牧师	;	他们	是	男人	的	高的	道德	特点

我为我的黑人牧师团队感到非常自豪；他们都是品德高尚的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrvɪs] .

and	are	doing	good	and	effective	service	.
和	是	正在做	好的	和	有效的	服务	.

他们提供优质高效的服务。

[wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪts] ,

Work	like	this	I	have	described	in	North	Carolina	is	going	on	in	every	one	of	our	States	,
工作	喜欢	这	我	有	描述	在	北	卡罗莱纳	是	去	在	在	每一个	一	的	我们的	各州	,

我刚才在北卡罗来纳州描述的这类工作，在我们每个州都在进行。

['lɑːrdʒər][ɔːr]['smɔːlər][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒər][ɔːr] ['smɔːlər][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,

larger	or	smaller	as	the	Church	of	the	white	people	has	been	larger	or	smaller	in	strength	and	numbers	,
更大的	或者	较小的	作为	这	教会	的	这	白色的	人们	有	到过	更大的	或者	较小的	在	力量	和	数字	,

就像白人教会的实力和人数随着其规模的增减而增减一样，教会的规模也会随之变化。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][wɜːrk] .

and	as	the	Bishop	has	been	more	or	less	interested	in	this	special	work	.
和	作为	这	主教	有	到过	更多的	或者	较少的	感兴趣的	在	这	特别的	工作	.

主教对这项特殊工作或多或少都表现出了兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['pjʊrli] ['mɪʃəneri] [fiːld] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz] ['kætəˌkɪst] ,

In	this	purely	missionary	field	many	of	us	are	trying	to	develop	and	utilize	Catechists	,
在	这	纯粹	传教士	场地	许多	的	我们	是	尝试	到	发展	和	利用	教理问答者	,

在这个纯粹的传教领域，我们许多人都在努力培养和利用教理讲授员。

[men] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['lɪtəreri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

men	of	age	and	character	without	the	necessary	literary	qualifications	for	the
男人	的	年龄	和	特点	没有	这	必要的	文学	资格	为了	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

年龄和品行都符合要求，但缺乏担任牧师所需文学素养的男子

[hu:] [kæn; kən] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækts]

who	can	go	forth	to	teach	and	preach	to	their	people	the	simple	facts
WHO	能	去	前进	到	教	和	布道	到	他们的	人们	这	简单的	事实

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	,

能够出去向人民教导和宣讲福音的简单真理的人，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['deɪli] ['mɔ:rəl] [laɪf] .

bringing	the	power	of	Christ	to	bear	on	their	daily	moral	life	.
带来	这	力量	的	基督	到	熊	在	他们的	日常的	道德	生活	.

将基督的力量运用到他们的日常道德生活中。

[tu:] ['speʃ(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [reɪs] [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]

Two	special	ways	in	which	the	Church	is	influencing	the	negro	race	I	take	pleasure	in
二	特别的	方式	在	哪个	这	教会	是	影响	这	黑人	种族	我	拿	乐趣	在

['menʃənɪŋ] .

mentioning	.
提及	.

教会影响黑人种族的两种特殊方式，我很乐意提及。

[ɑ:rtʃ] - ['di:kən] ['rʌsl] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['evri] ['sʌmər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sku:l] [graʊndz] [æt; ət] ['lɔrənsˌvɪl]

Arch	-	deacon	Russell	is	holding	every	summer	on	his	school	grounds	at	Lawrenceville
拱	-	执事	罗素	是	保持	每一个	夏天	在	他的	学校	理由	在	劳伦斯维尔

[ə; eɪ] " ['fɑ:rmɝz] - ['kɑ:nfərəns] .

a	"	Farmers	'	Conference	.
一个	"	农民	-	会议	.

每年夏天，罗素大主教都会在劳伦斯维尔的学校操场上举办"农民大会"。

" [ðə; ði] ['ni:grəuz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər] ,

"	The	negroes	come	from	all	over	the	county	and	spend	the	day	together	,
"	这	黑人	来	从	全部	超过	这	县	和	花费	这	天	一起	,

"这些黑人从全县各地赶来，一起度过一天，

['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['pʌblɪkli] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ɔ:r] [ðer; ðər] ['feɪljər] ,

asking	and	answering	publicly	questions	about	their	progress	or	their	failure	,
问	和	回答	公开	问题	关于	他们的	进步	或者	他们的	失败	,

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,

their	customs	,
他们的	海关	,

公开询问和回答有关他们的进步或失败、他们的习俗等问题

[gʊd] [ɔ:r] [bæd] , ['preɪzɪŋ] [ɔ:r] ['krɪtɪˌsaɪz] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

good	or	bad	,	praising	or	criticising	one	another	,	and	listening	to	selected
好的	或者	坏的	,	赞扬	或者	批评	一	其他	,	和	聆听	到	已选

['spi:kɝz] ,

speakers	,
演讲者	,

无论是好是坏，是互相赞扬还是批评，以及聆听特定演讲者的发言，

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [reɪs] .

urging	them	on	to	the	best	lines	of	development	for	their	race	.
敦促	他们	在	到	这	最好的	线条	的	发展	为了	他们的	种族	.

敦促他们走上最适合他们种族发展的道路。

[aɪ] [ə'tendid] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [læst] ['sʌmər] ;
I attended this conference last summer ;
我 参加 这 会议 最后的 夏天 ;

我去年夏天参加了这次会议;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] ['prɑ:gres]
and I was much impressed and greatly encouraged for the true progress
和 我 曾是 很多 印象深刻 和 非常 鼓励 为了 这 真的 进步
[ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] .
of the negro .
的 这 黑人 .

我对黑人取得的真正进步深感钦佩和鼓舞。

[ə'nʌðər] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪz]['goʊɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɑ:rkənsɔ:] .
Another far different kind of influence is going out from the Church in Arkansas .
其他 远的 不同的 种类 的 影响 是 去 出去 从 这 教会 在 阿肯色州 .

另一种截然不同的影响来自阿肯色州的教会。

['bɪʃəp]
Bishop
主教

主教

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪts]
Brown and his Council have made an entire separation between the whites
棕色的 和 他的 理事会 有 制成 一个 全部的 分离 之间 这 白人
[ænd; ənd] [blæks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
and blacks in his diocese .
和 黑人 在 他的 教区 .

布朗和他的委员会在他的教区内完全隔离了白人和黑人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['ni:groʊ][ɑ:rtʃ] - ['di:kən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] ,
He has appointed a negro arch - deacon for the negro race ,
他 有 任命 一个 黑人 拱 - 执事 为了 这 黑人 种族 ,

他任命了一位黑人担任黑人族群的大执事。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][lɑ:rdʒ] ['paʊər] [ænd; ənd] [waɪd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and has given him large power and wide discretion .
和 有 给定 他 大的 力量 和 宽的 审慎 .

并赋予他很大的权力和广泛的自由裁量权。

[ɑ:rtʃ] - ['di:kən] [mə'gwaɪr][ɪz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəuz] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Arch - deacon McGuire is appealing to the negroes both within and without the
拱 - 执事 麦奎尔 是 上诉 到 这 黑人 两个都 之内 和 没有 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

麦奎尔大主教正在向教会内外黑人发出呼吁。

[ə'tendɪŋ] [ɔ:l][lɑ:rdʒ]['ni:groʊ] ['gæðərɪŋz] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hɜ:r; hər]
attending all large negro gatherings , speaking to them about the Church , her
参加 全部 大的 黑人 聚会 , 请讲 到 他们 关于 这 教会 , 她
['kʌstəmz] [ænd; ənd] [kleɪmz] .
customs and claims .
海关 和 索赔 .

参加所有大型黑人集会，向他们讲述教会、教会的习俗和主张。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] ;

He	is	getting	a	large	and	sympathetic	hearing	;
他	是	获得	一个	大的	和	交感神经	听力	;

他得到了广泛的关注和同情;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [braʊn] [hæv; həv] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv]['ræpɪd] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	he	and	Bishop	Brown	have	great	hope	of	rapid	progress	for	this
和	他	和	主教	棕色的	有	伟大的	希望	的	迅速的	进步	为了	这

['niːgroʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] .

negro	branch	of	the	Church	in	Arkansas	.
黑人	分支	的	这	教会	在	阿肯色州	.

他和布朗主教都对阿肯色州教会的这个黑人分支的快速发展抱有很大的希望。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['sloʊli] ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

Now	,	my	friends	,	while	the	work	is	slowly	going	forward	,	as	I	have	shown	,
现在	,	我的	朋友们	,	尽管	这	工作	是	缓慢地	去	向前	,	作为	我	有	所示	,

现在，我的朋友们，虽然这项工作正在缓慢推进，正如我所展示的那样，

[waɪl] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [pər] [sent] .

while	the	average	per	cent	.
尽管	这	平均的	每	中心	.

而平均百分比。

[ʌv; əv] [groʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz][ɪz] ['nɪrli] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ;

of	growth	among	the	negroes	is	nearly	that	of	the	progress	among	the	whites	;
的	生长	之中	这	黑人	是	几乎	那	的	这	进步	之中	这	白人	;

黑人的发展速度几乎与白人的发展速度相当;

[jet] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] .

yet	conditions	are	not	satisfactory	.
然而	状况	是	不是	令人满意的	.

然而，现状并不令人满意。

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'skjuːs] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]

While	we	can	excuse	ourselves	,	if	we	will	,	by	pointing	to	the	changed
尽管	我们	能	原谅	我们自己	,	如果	我们	将要	,	经过	指向	到	这	已更改

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ;

conditions	after	the	war	;
状况	后	这	战争	;

如果要为自己开脱，我们可以指出战后情况发生了变化;

[baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

by	telling	of	the	days	of	re	-	construction	,
经过	讲述	的	这	天	的	关于	-	建造	,

通过讲述重建时期的故事，

[wɪtʃ] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ænˌtægə'nɪstɪk][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][ðæn; ðən]

which	did	more	to	separate	and	to	make	antagonistic	the	two	races	than
哪个	做过	更多的	到	分离	和	到	制作	敌对的	这	二	种族	比

['meni] ['wɔrz] ;

many	wars	;
许多	战争	;

这场战争比许多战争更能使两个种族分离和敌对;

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mɔːrəl]['stændərd] ,

by	speaking	of	the	high	moral	standard	,
经过	请讲	的	这	高的	道德	标准	,

通过谈到高尚的道德标准，

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'mænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgrəuz][ɪn][ðə; ði] [mæs] [wɪl] [nɑːt][ək'sept] ;

which	we	demand	and	which	the	negroes	in	the	mass	will	not	accept	;
哪个	我们	要求	和	哪个	这	黑人	在	这	大量的	将要	不是	接受	;

这是我们提出的要求，但广大黑人不会接受;

[baɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪtərdʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

by	deprecating	the	use	of	our	beautiful	liturgy	which	they	cannot	understand	;
经过	弃用	这	使用	的	我们的	美丽的	礼仪	哪个	他们	不能	理解	;

他们贬低我们优美的礼仪，因为他们无法理解这种礼仪；

[jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

yet	we	ought	to	have	done	,
然而	我们	应该	到	有	完毕	,

然而我们本应该那样做。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

we	ought	to	be	doing	far	more	with	the	negroes	than	we	have	done
我们	应该	到	是	正在做	远的	更多的	和	这	黑人	比	我们	有	完毕

[ɔːr][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

or	are	doing	.
或者	是	正在做	.

我们应该为黑人做更多的事情，而不是我们已经做或正在做的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['berli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l] ; [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

We	are	barely	touching	the	edge	of	the	negro	people	;	just	think	of	it	:
我们	是	仅仅	接触	这	边缘	的	这	黑人	人们	;	只是	思考	的	它	:

我们仅仅触及了黑人人口的冰山一角；想想看：

[wʌn][ɪn][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ]

one	in	one	thousand	,	while	we	have	among
一	在	一	千	,	尽管	我们	有	之中

千分之一，而我们其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [waɪts] [wʌn][ɪn] [ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	whites	one	in	about	121	of	the	population	.
这	白人	一	在	关于	-	的	这	人口	.

白人约占总人口的1/121。

[ɪn][vər'dʒɪniə] ,

In	Virginia	,
在	弗吉尼亚州	,

在弗吉尼亚州，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	there	is	one	in	50	of	the	white	population	who	are	members	of	the
在哪里	那里	是	一	在	-	的	这	白色的	人口	WHO	是	成员	的	这

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

Episcopal	Church	,
圣公会	教会	,

在白人人口中，每50人中就有1人是圣公会教徒的地方，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] ;

there	is	only	one	in	381	of	the	negroes	;
那里	是	仅有的	一	在	-	的	这	黑人	;

黑人中只有三百八十一分之一；

[ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][wʌn][ɪn] - [waɪts] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - [blæks] .

in	North	Carolina	one	in	115	whites	and	one	in	480	blacks	.
在	北	卡罗莱纳	一	在	-	白人	和	一	在	-	黑人	.

在北卡罗来纳州，每 115 名白人中就有一人患病，每 480 名黑人中就有一人患病。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wer] [ɪn] - [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ,

In	South	Carolina	,	where	in	1860	the	whites	and	blacks	were	about	equal	,
在	南	卡罗莱纳	,	在哪里	在	-	这	白人	和	黑人	是	关于	平等的	,

在南卡罗来纳州，1860年白人和黑人的人口数量大致相等，

[ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæv; həv]

the	whites	have	gone	forward	to	seven	thousand	,	and	the	negroes	have
这	白人	有	已消失	向前	到	七	千	,	和	这	黑人	有

['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

fallen	back	to	one	thousand	.
倒下	后退	到	一	千	.

白人人数已增至七千，而黑人人数已减至一千。

[jet] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

Yet	that	is	not	the	most	unsatisfactory	part	of	the	matter	.
然而	那	是	不是	这	最多	不令人满意	部分	的	这	事情	.

但这还不是这件事最令人不满的地方。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['strɔːŋli] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

We	are	not	strongly	attracting	to	the	Church	the	element	we	ought	to
我们	是	不是	强烈	吸引	到	这	教会	这	元素	我们	应该	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

我们没有将我们应当拥有的要素有力地吸引到教会中；

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['niːgrəuz] , [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	exceptional	negroes	,	the	educated	and	enterprising	,	the	leaders	of	their
这	非凡的	黑人	,	这	受过教育	和	进取	,	这	领导人	的	他们的

[reɪs] .

race	.
种族	.

杰出的黑人，受过良好教育、富有进取心的人，他们成为了各自种族的领袖。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[let] [ðə; ði] [fækts] ['ænsər] .

Let	the	facts	answer	.
让	这	事实	回答	.

让事实说话。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm]

I	have	already	said	that	the	Church	strove	to	continue	after	the	war	the	same
我	有	已经	说	那	这	教会	努力	到	继续	后	这	战争	这	相同的

['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

method	of	dealing	with	the	negroes	as	before	.
方法	的	处理	和	这	黑人	作为	前	.

我已经说过，战后教会努力继续沿用战前对待黑人的方式。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪk(ə)l] ,

She	tried	to	keep	the	races	together	;	but	she	has	found	it	impractical	,
她	尝试	到	保持	这	种族	一起	;	但	她	有	成立	它	不切实际	,

她试图让不同种族的人团结在一起，但她发现这并不现实。

[ðæt] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [rʌn] [ɑːn] .

that	impracticability	growing	more	and	more	clear	as	the	years	have	run	on	.
那	不切实际	生长	更多的	和	更多的	清除	作为	这	年	有	跑步	在	.

随着时间的推移，这种不切实际之处变得越来越明显。

[ðə; ði]['reɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑ:rt][ɪn][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l][ɔ:r]['semi] - ['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;

The	races	have	been	steadily	drifting	apart	in	all	social	or	semi	-	social	life	;
这	种族	有	到过	稳步	漂流	除	在	全部	社会的	或者	半	-	社会的	生活	;

种族在社会或半社会生活的各个方面都在不断疏远;

[ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [reɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

the	better	class	of	each	race	is	coming	less	and	less	into	contact	with	each
这	更好的	班级	的	每个	种族	是	未来	较少的	和	较少的	进入	接触	和	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

各个种族中较优秀阶层之间的接触越来越少;

[ænd; ənd] [reɪs] ['predʒədɪs][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] ['di:pənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][bəuθ]

and	race	prejudice	is	increasing	and	deepening	in	the	great	masses	of	both
和	种族	偏见	是	增加	和	加深	在	这	伟大的	群众	的	两个都

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l] .

the	white	and	the	black	people	.
这	白色的	和	这	黑色的	人们	.

种族偏见在广大白人和黑人群众中日益加剧。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] , [wer'evər] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

Soon	after	the	war	,	wherever	the	negroes	were	in	great	numbers	,
很快	后	这	战争	,	无论	这	黑人	是	在	伟大的	数字	,

战后不久，凡是黑人数量众多的地方，

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [bɪld] ['seprət] [tʃɜ:rtʃɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

we	found	it	necessary	to	build	separate	churches	for	them	.
我们	成立	它	必要的	到	建造	分离	教堂	为了	他们	.

我们发现有必要为他们建造单独的教堂。

[wi:; wi] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['leɪmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	admitted	their	clergymen	and	laymen	to	the	Councils	of	the
我们	承认	他们的	神职人员	和	外行	到	这	议会	的	这

['daɪəsɪs] [ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz]

diocese	on	equal	terms
教区	在	平等的	条款

我们平等地接纳他们的神职人员和平信徒加入教区议会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

with	the	whites	;	but	that	custom	has	been	steadily	changing	.
和	这	白人	;	但	那	风俗	有	到过	稳步	变化	.

白人也有这种习俗；但这种习俗一直在逐渐改变。

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

Some	twenty	years	ago	South	Carolina	and	Virginia	,
一些	二十	年	前	南	卡罗莱纳	和	弗吉尼亚州	,

大约二十年前，南卡罗来纳州和弗吉尼亚州

['dredɪŋ] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['ni:groʊ]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] , [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

dreading	too	great	an	increase	of	negro	clergy	and	laity	,	led	the	way	to
恐惧	也	伟大的	一个	增加	的	黑人	牧师	和	俗人	,	引领	这	方式	到

[nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

new	conditions	.
新的	状况	.

由于担心黑人神职人员和平信徒人数过多，导致了新的局面。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ'ɑ:sɪsn] ['kaʊns(ə)l] ,

South	Carolina	excluded	them	entirely	from	the	Diocesan	Council	,
南	卡罗莱纳	排除	他们	完全	从	这	教区	理事会	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

without	any	further	provision	for	them	.
没有	任何	更远	条款	为了	他们	.

南卡罗来纳州完全将他们排除在教区议会之外，没有为他们提供任何其他安排。

[və'dʒɪniə][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] ['hævɪŋ] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Virginia	did	not	disturb	those	already	having	seats	in	the	Council	,
弗吉尼亚州	做过	不是	打扰	那些	已经	拥有	座位	在	这	理事会	,

弗吉尼亚州并没有干预那些已经在议会中占有一席之地的人。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let] ['eni] [mɔ:r] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] .

but	simply	refused	to	let	any	more	come	in	on	the	same	terms	.
但	简单地	拒绝	到	让	任何	更多的	来	在	在	这	相同的	条款	.

但他坚决拒绝让任何人以同样的条件进入。

[ʃi:; ʃi] [i'rektid] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

She	erected	a	separate	Convocation	for	the	negroes	,
她	竖立	一个	分离	召集	为了	这	黑人	,

她为黑人设立了一个单独的议会，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'laʊz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:ts] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]

and	now	allows	a	certain	number	to	have	seats	as	representatives	from
和	现在	允许	一个	肯定	数字	到	有	座位	作为	代表	从

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	Convocation	to	the	Council	.
这	召集	到	这	理事会	.

现在允许一定数量的代表作为大学评议会的代表进入理事会。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ɑ:rkənsɔ:] [pʊt][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ə'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][noʊ]

Two	years	ago	Arkansas	put	the	negroes	aside	into	a	separate	Convocation	with	no
二	年	前	阿肯色州	放	这	黑人	旁边	进入	一个	分离	召集	和	不

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

representation	in	the	Council	of	the	Diocese	.
表示	在	这	理事会	的	这	教区	.

两年前，阿肯色州将黑人单独划分到一个单独的议会中，黑人在教区议会中没有代表权。

['dʒɔ:rdʒə][læst] [jɪr] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ;

Georgia	last	year	formed	a	separate	Convocation	;
乔治亚州	最后的	年	形成	一个	分离	召集	;

佐治亚州去年成立了单独的大会；

[bʌt; bət][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	has	allowed	them	by	the	act	of	separation	to	come	into	the
但	有	允许	他们	经过	这	行为	的	分离	到	来	进入	这

['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] ,

Council	to	vote	for	the	Standing	Committee	,
理事会	到	投票	为了	这	常设	委员会	,

但通过分离这一行为，却允许他们进入理事会，对常设委员会进行投票。

[ðə; ði] ['depjutiz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wen'evər] [wʌn]

the	deputies	to	the	General	Convention	and	for	the	Bishop	,	whenever	one
这	副手们	到	这	一般的	习俗	和	为了	这	主教	,	每当	一

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] :

is	to	be	elected	:
是	到	是	当选	:

凡需选举主教或参加总议会的代表，均须向总议会和主教选举产生代表：

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] , ['li:g(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] .

giving	them	,	you	see	,	legal	representation	in	important	affairs	.
给予	他们	,	你	看	,	合法的	表示	在	重要的	事务	.

你看，这能让他们获得在重要事务中的法律代表权。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ɪz] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

The	Convention	of	the	Diocese	of	North	Carolina	is	now	discussing	the	matter
这	习俗	的	这	教区	的	北	卡罗莱纳	是	现在	讨论	这	事情

[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

of	separation	,
的	分离	,

北卡罗来纳教区大会目前正在讨论分离事宜。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] ,

and	is	only	delaying	its	own	action	,
和	是	仅有的	延迟	它是	自己的	行动	,

而它只是在拖延自己的行动而已。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [nekst][fɔ:l][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] .

while	waiting	to	see	what	shall	be	done	next	fall	by	the	General	Convention	.
尽管	等待	到	看	什么	将	是	完毕	下一个	落下	经过	这	一般的	习俗	.

同时等待大会在明年秋季采取什么行动。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [i:st] [ˌkærə'lainə] ,

In	our	own	Diocese	of	East	Carolina	,
在	我们的	自己的	教区	的	东方	卡罗莱纳	,

在我们自己的东卡罗来纳教区，

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rməli] [ænd; ənd] ['li:gəli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][æz; əz][ðə; ði] [waɪts] ;

the	negroes	are	formally	and	legally	on	the	same	basis	as	the	whites	;
这	黑人	是	正式地	和	合法地	在	这	相同的	基础	作为	这	白人	;

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

but	is	that	satisfactory	?
但	是	那	令人满意的	?

黑人在形式和法律上与白人享有同等地位；但这令人满意吗?

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðə; ði]['ni:groʊ]

The	negro
这	黑人

黑人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['leɪəti] ['rerli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

laity	rarely	go	to	the	Council	.
俗人	很少	去	到	这	理事会	.

普通信徒很少参加议会。

[ðə; ði]['ni:groʊ]['klɜ:rdʒi][goʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

The	negro	clergy	go	;	but	they	take	a	back	seat	;	they	have	nothing	to	do
这	黑人	牧师	去	;	但	他们	拿	一个	后退	座位	;	他们	有	没有什么	到	做

[ɔ:r] [seɪ] ;

or	say	;
或者	说	;

黑人牧师们去了；但他们退居幕后；他们无事可做，也无话可说；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪkˈspektɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɔːr][ðer; ðər][wɪl] , [ɪkˈsept] [baɪ][ˈvoʊtɪŋ] .

they	are	not	expected	to	show	their	interest	or	their	will	,	except	by	voting	.
他们	是	不是	预期的	到	展示	他们的	兴趣	或者	他们的	将要	,	除了	经过	表决	.

除了投票之外，人们不会期望他们以其他方式表达自己的兴趣或意愿。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪts] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dʌz]

Instead	of	its	doing	them	good	to	come	to	the	Council	,	it	really	does
反而	的	它是	正在做	他们	好的	到	来	到	这	理事会	,	它	真的	做

[ðem; ðəm][hɑːrm] .

them	harm	.
他们	伤害	.

对他们来说，参加理事会非但没有好处，反而会害了他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈprest] , [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

They	are	depressed	,	they	feel	the	difference	between	themselves	and	the	white
他们	是	郁闷	,	他们	感觉	这	不同之处	之间	他们自己	和	这	白色的

[men] ;

men	;
男人	;

他们感到沮丧，他们觉得自己和白人男性之间存在差异；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈveləp]

they	have	little	or	no	opportunity	to	take	responsibility	and	to	develop
他们	有	小的	或者	不	机会	到	拿	责任	和	到	发展

[ˈkrɪstʃən] [ˈmænhʊd] .

Christian	manhood	.
基督教	男子气概	.

他们几乎没有机会承担责任，也没有机会培养基督徒的男子气概。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Perceiving	this	state	of	things	,
感知	这	状态	的	事物	,

意识到这种情况，

[ðə; ði] [klɪr] [ˈhedɪd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][fɔːr; fər] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

the	clear	headed	leader	of	the	forces	for	separation	in	the	Diocese	of	North
这	清除	标题	领导者	的	这	力量	为了	分离	在	这	教区	的	北

[ˌkærəˈlainə] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɜːrdʒɪŋ] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carolina	tells	me	that	he	is	urging	this	separation	for	the	real	good	of	the
卡罗莱纳	讲述	我	那	他	是	敦促	这	分离	为了	这	真实的	好的	的	这

[ˈniːgroʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈmʌŋ]

negro	as	well	as	for	the	growth	and	influence	of	the	Church	among
黑人	作为	出色地	作为	为了	这	生长	和	影响	的	这	教会	之中

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	white	people	of	the	State	.
这	白色的	人们	的	这	状态	.

北卡罗来纳教区分离运动中头脑清醒的领导人告诉我，他敦促进行分离，是为了黑人的真正利益，也是为了教会在该州白人中发展壮大并扩大影响力。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] [ə'fiːld] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː]

say	what	we	will	about	it	—	it	would	carry	me	too	far	afield	to	explain	it
说	什么	我们	将要	关于	它	—	它	会	携带	我	也	远的	田野	到	解释	它

[tuː; tə] - [naɪt] — [ðæt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['kænɑːt] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɑːn] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt]

to	-	night	—	that	the	negro	cannot	work	together	on	equality	with	the	white
到	-	夜晚	—	那	这	黑人	不能	工作	一起	在	平等	和	这	白色的

[mæn] ;

man	;
男人	;

姑且不论我们对此有何看法——今晚要解释清楚就太牵强了——黑人无法与白人共同努力争取平等；

[hiː; hi] ['iːðər] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ə'pærənt] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts]

he	either	assumes	an	apparent	insolence	and	stubbornness	,	which	the	whites
他	任何一个	假设	一个	明显	傲慢	和	固执	,	哪个	这	白人

[wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ;

will	not	allow	;
将要	不是	允许	;

他要么表现得傲慢固执，而白人是不会允许的；

[ɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [strɪps] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd]

or	he	puts	on	a	civility	and	submission	,	which	strips	him	of	his	manhood
或者	他	放置	在	一个	礼貌	和	提交	,	哪个	条状物	他	的	他的	男子气概

.

:
.

或者他表现出彬彬有礼、顺从的样子，这让他失去了男子气概。

[soʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] :

So	,	we	are	placed	in	this	condition	:
所以	,	我们	是	放置	在	这	状况	:

所以，我们目前处于这种境地：

[wen] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['fɔːrm(ə)l] [i'kwɑːləti] ,

when	we	keep	the	negro	close	to	us	on	formal	equality	,
什么时候	我们	保持	这	黑人	关闭	到	我们	在	正式的	平等	,

当我们让黑人在形式上与我们平等相处时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

he	has	no	real	opportunity	to	grow	and	develop	in	the	true	characteristics
他	有	不	真实的	机会	到	生长	和	发展	在	这	真的	特征

[ʌv; əv] ['mænhʊd] ;

of	manhood	;
的	男子气概	;

他没有真正的机会成长和发展，具备真正的男子气概；

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [daɪ'ɑːsɪsn] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ,

when	we	put	him	off	in	an	inferior	diocesan	Convocation	,
什么时候	我们	放	他	离开	在	一个	下	教区	召集	,

当我们把他排除在低级教区会议之外时，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ;

he	feels	that	he	is	not	treated	as	a	man	;
他	感觉	那	他	是	不是	治疗	作为	一个	男人	;

他觉得自己没有被当作男人对待；

[hiː; hi] [ɪz] [fɔːrst] ['stedəli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ðæt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti]

he	is	forced	steadily	to	realize	his	inferiority	to	the	white	man	,	that	inferiority
他	是	强制	稳步	到	意识到	他的	自卑	到	这	白色的	男人	,	那	自卑

[dɪ'klerd]

declared
声明

他被迫逐渐意识到自己不如白人，这种劣势是公开宣称的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .
and impressed upon him by the Church of God .
和 印象深刻 之上 他 经过 这 教会 的 上帝 .

并深深地印刻在他心中，这是上帝教会的教诲。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This , it seems to me ,
这 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这似乎是这样。

[ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊt] ['groʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
is the chief reason why we are not now growing as we ought to among the
是 这 首席 原因 为什么 我们 是 不是 现在 生长 作为 我们 应该 到 之中 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
leading influential negroes of the South ;
领导 有影响 黑人 的 这 南 ;

这是我们目前在南方有影响力的黑人中发展不迅速的主要原因；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['restləsnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and the reason why there is much restlessness and want of satisfaction
和 这 原因 为什么 那里 是 很多 躁动不安 和 想 的 满意
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
among the negroes who are already in the Church .
之中 这 黑人 WHO 是 已经 在 这 教会 .

这也是为什么教会中的黑人信徒们感到不安和不满的原因。

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
What ought we to do to meet these conditions ?
什么 应该 我们 到 做 到 见面 这些 状况 ?

我们应该怎么做才能满足这些条件?

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]
Let us turn aside for a moment to consider the general conditions of the
让 我们 转动 旁边 为了 一个 片刻 到 考虑 这 一般的 状况 的 这
['niːgrəuz][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
negroes and their relation to the white people .
黑人 和 他们的 关系 到 这 白色的 人们 .

让我们暂时搁置这个问题，来考虑一下黑人的总体状况以及他们与白人的关系。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæks] [tuː; tə] [waɪts] [ɪn]
We have to - day about the same relative proportion of blacks to whites in
我们 有 到 - 天 关于 这 相同的 相对的 部分 的 黑人 到 白人 在
[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] - — [ə'baʊt] - [pər] [sent] .
the whole country as we had in 1860 — about 12 per cent .
这 所有的 国家 作为 我们 有 在 - — 关于 - 每 中心 .

如今，全国黑人与白人的相对比例与 1860 年大致相同——约为 12%。

— ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'baʊt] - [pər] [sent] .
— ; and we have nearly the same in the South , about 40 per cent .
— ; 和 我们 有 几乎 这 相同的 在 这 南 , 关于 - 每 中心 .

——；南方的情况也差不多，大约占 40%。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ['jɪrz] ?
What is to become of the negro for the next fifty years ?
什么 是 到 变得 的 这 黑人 为了 这 下一个 五十 年 ?

未来五十年，黑人的命运将会如何?

[noʊ][mæn] [wʊd] [der] [sə'dʒest] [æn; ən] ['ænsər] ['lʊkɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'hed] [ðæn; ðən] [ðæt] : [gɑːd]['oʊnli]

No	man	would	dare	suggest	an	answer	looking	farther	ahead	than	that	:	God	only
不	男人	会	敢	建议	一个	回答	寻找	更远	前方	比	那	:	上帝	仅有的

[noʊz] .

knows	.
知道	.

没有人敢提出比这更长远的答案：只有上帝知道。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

Some	say	he	will	amalgamate	with	the	whites	.
一些	说	他	将要	合并	和	这	白人	.

有人说他会与白人合并。

['meni] [θɔːt] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] [soʊ] [naʊ] .

Many	thought	so	immediately	after	the	war	who	do	not	think	or	say	so	now	.
许多	想法	所以	立即地	后	这	战争	WHO	做	不是	思考	或者	说	所以	现在	.

战后很多人曾这样想，但现在他们不再这样想或这样说了。

[noʊ] ; ['æftər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz] ['klɪrər] ,

No	;	after	forty	years	the	separation	between	the	races	is	clearer	,
不	;	后	四十	年	这	分离	之间	这	种族	是	更清晰	,

不；四十年后，种族之间的隔阂更加明显了。

['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

wider	and	more	distinct	than	ever	before	.
更广泛	和	更多的	清楚的	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更宽广、更清晰。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [blæk] [men] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [nɑːt]

The	thoughtful	black	men	do	not	desire	amalgamation	;	and	the	white	men	will	not
这	周到	黑色的	男人	做	不是	欲望	合并	;	和	这	白色的	男人	将要	不是

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

有思想的黑人不希望合并；而白人也不会同意。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔləˌnaɪzd] .

Some	say	the	negro	will	be	colonized	.
一些	说	这	黑人	将要	是	已定殖	.

有人说黑人将被殖民。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] ['riːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ænsər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] .

I	think	that	there	is	less	reason	in	this	answer	even	than	in	the	former	.
我	思考	那	那里	是	较少的	原因	在	这	回答	甚至	比	在	这	以前的	.

我认为这个答案的理由甚至比之前的答案还要少。

[ðə; ði]['niːgrəuz][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [fɔːrs] [ðem; ðəm] .

The	negroes	do	not	wish	to	go	;	and	we	cannot	force	them	.
这	黑人	做	不是	希望	到	去	;	和	我们	不能	力量	他们	.

黑人不想去；我们也不能强迫他们。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrt] ['fɔːrsəbli][naɪn] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] !

Think	of	the	difficulty	of	deporting	forcibly	nine	million	people	!
思考	的	这	困难	的	驱逐出境	强制	九	百万	人们	!

想想强制遣返九百万人有多难！

[noʊ] ; [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən]

No	;	as	Dr	.	Booker	T	.	Washington
不	;	作为	博士	.	布克	T	.	华盛顿

不；正如布克·T·华盛顿博士所说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sez] , " [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ɔːr][baɪ][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .
says , " This problem is not to be solved by deportation or by amalgamation .
说道 , " 这 问题 是 不是 到 是 已解决 经过 驱逐出境 或者 经过 合并 .

他说："这个问题不能通过驱逐出境或合并来解决。"

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" The negroes are here to stay with us ,
" 这 黑人 是 这里 到 停留 和 我们 ,

"这些黑人将和我们一起留在这里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and the bulk of them will stay in the South .
和 这 大部分 的 他们 将要 停留 在 这 南 .

他们中的绝大多数将留在南方。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For years there has been a steady movement of the negroes from the
为了 年 那里 有 到过 一个 稳定的 移动 的 这 黑人 从 这
['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
country to the towns and cities of the South ,
国家 到 这 城镇 和 城市 的 这 南 ,

多年来，黑人一直持续从南方农村向城镇迁移。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] .
and from the Southern cities to the Northern .
和 从 这 南方 城市 到 这 北方 .

从南方城市到北方城市。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz]
I think they are coming and will continue to come North in sufficient numbers
我 思考 他们 是 未来 和 将要 继续 到 来 北 在 充足的 数字
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
for our brethren of the North to learn to know them ,
为了 我们的 弟兄们 的 这 北 到 学习 到 知道 他们 ,

我认为他们正在到来，并且会继续以足够的人数向北迁徙，以便我们北方的兄弟们能够了解他们。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
to sympathize with us in our problem and to have something of
到 同情 和 我们 在 我们的 问题 和 到 有 某物 的
[ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðəm'selvz] ,
a problem themselves ,
一个 问题 他们自己 ,

为了能够理解我们的困境，并且他们自己也面临着某种困境，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [wɜːrk] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ɪts] [truː] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]
and to feel that we must all work together towards its true and final
和 到 感觉 那 我们 必须 全部 工作 一起 向 它是 真的 和 最终的
[sə'luːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

并且要感受到，我们必须共同努力，才能找到问题的真正最终解决方案。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]

The	negroes	are	dividing	into	two	distinct	classes	more	decidedly	,	it	seems	to
这	黑人	是	分割	进入	二	清楚的	课程	更多的	绝对地	,	它	似乎	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

在我看来，黑人似乎正在更加明显地分裂成两个截然不同的阶层。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ;

than	any	other	nationality	in	our	country	;
比	任何	其他	国籍	在	我们的	国家	;

比我国其他任何国籍的人都多;

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	I	hope	they	will	continue	to	keep	and	increase	this	distinction	.
和	我	希望	他们	将要	继续	到	保持	和	增加	这	区别	.

我希望他们能够继续保持并提升这一优势。

[ə; eɪ] [maɪ'nɔ:rətɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ]

A	minority	are	improving	,	are	taking	advantage	of	education	,	are	advancing
一个	少数民族	是	改善	,	是	采取	优势	的	教育	,	是	前进

[ɪn] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

in	morality	and	industry	,
在	道德	和	行业	,

少数人正在进步，他们利用教育机会，在道德和工业方面取得进步。

[ɑ:r; ər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜ:rðɪ] ['sɪtəznz] .

are	acquiring	property	and	becoming	worthy	citizens	.
是	收购	财产	和	成为	值得	公民	.

正在购置房产，成为合格的公民。

[ði:z] [fju:] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['stændərd] ,

These	few	are	setting	a	standard	,
这些	很少	是	环境	一个	标准	,

这少数人正在树立标杆，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] .

and	are	giving	us	hope	of	what	the	negro	can	and	may	become	.
和	是	给予	我们	希望	的	什么	这	黑人	能	和	可能	变得	.

他们让我们看到了黑人未来能够成为什么样的人，并给我们带来了希望。

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rətɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪm'pru:vɪŋ] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['retrəˌgresɪŋ] .

The	majority	are	not	improving	,	but	rather	retrogressing	.
这	多数	是	不是	改善	,	但	相当	倒退	.

大多数人的情况不仅没有改善，反而出现了倒退。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['lɪbərtɪ] [æz; əz] ['laɪs(ə)ns] ;

They	are	looking	on	liberty	as	license	;
他们	是	寻找	在	自由	作为	执照	;

他们把自由视为放纵;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

they	are	thinking	that	a	little	education	will	give	them	the	privilege	of	living
他们	是	思维	那	一个	小的	教育	将要	给	他们	这	特权	的	活的

[wɪ'ðaʊt] ['mænjuəl] ['leɪbər] ;

without	manual	labor	;
没有	手动的	劳动	;

他们认为接受一些教育就能让他们不必从事体力劳动;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [les] [wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

they	are	making	higher	wages	the	way	to	less	work	rather	than	the	way	to
他们	是	制作	更高	工资	这	方式	到	较少的	工作	相当	比	这	方式	到

[ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv]

a	higher	standard	of
一个	更高	标准	的

他们获得更高工资的方式是减少工作量，而不是提高生活水平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[laɪf] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɪftləs] , [ɪ'mɔːrəl] , [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .

life	;	they	are	shiftless	,	immoral	,	and	criminal	.
生活	;	他们	是	无所事事	,	不道德	,	和	刑事	.

他们游手好闲、不道德、犯罪。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] ['stʌdi] [ðɪs] [reɪs] [soʊ][dɪ'vaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Now	,	as	I	study	this	race	so	dividing	in	the	great	laboratory	of	Nature	,
现在	,	作为	我	学习	这	种族	所以	分割	在	这	伟大的	实验室	的	自然	,

如今，当我在大自然这个伟大的实验室里研究这个分裂严重的种族时，

['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [wɜːrks][ɑːn][soʊ]['dʒʌstli] , ['ɔːftˌtaɪmz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['kruːəli] ,

under	the	law	of	God	which	works	on	so	justly	,	ofttimes	apparently	so	cruelly	,
在下面	这	法律	的	上帝	哪个	作品	在	所以	公正地	,	经常	显然	所以	残酷地	,

在上帝的律法之下，这律法如此公正，却又常常看似如此残酷，

['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] , [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs]

always	for	the	general	good	of	man	,	I	look	forward	with	the	hope	that	this
总是	为了	这	一般的	好的	的	男人	,	我	看	向前	和	这	希望	那	这

['smɔːlər] ,

smaller	,
较小的	,

始终为了人类的福祉，我满怀希望地展望未来，希望这个较小的，

['haɪər] [klæs] [wɪl] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] , ['loʊər] [klæs] [wɪl] [dɪ'kriːs] .

higher	class	will	increase	,	and	that	the	larger	,	lower	class	will	decrease	.
更高	班级	将要	增加	,	和	那	这	更大的	,	降低	班级	将要	减少	.

上层阶级将会壮大，而规模较大的下层阶级将会减少。

[ðə; ði] ['betər] [klæs] [wɪl] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [duː][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

The	better	class	will	increase	as	all	good	things	do	and	will	increase	in	the
这	更好的	班级	将要	增加	作为	全部	好的	事物	做	和	将要	增加	在	这

['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [truː] [gʊd] [men] .

providence	of	God	and	with	the	help	and	sympathy	of	true	good	men	.
普罗维登斯	的	上帝	和	和	这	帮助	和	同情	的	真的	好的	男人	.

就像所有美好的事物一样，上层阶级将会壮大，在上帝的眷顾和真正善良的人们的帮助和同情下，上层阶级将会壮大。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] , [miːn] [klæs] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [wɪl] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] ;

The	larger	,	meaner	class	of	negroes	will	steadily	diminish	in	two	directions	;
这	更大的	,	更卑鄙	班级	的	黑人	将要	稳步	减少	在	二	方向	;

人数较多、品行较差的黑人阶层将朝着两个方向稳步减少；

[ðə; ði][fɜːrst][baɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][best]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] , ['swelɪŋ] [ðæt] ['sloʊli]

the	first	by	movement	of	their	best	into	the	higher	class	,	swelling	that	slowly
这	第一的	经过	移动	的	他们的	最好的	进入	这	更高	班级	,	肿胀	那	缓慢地

['ɪntuː][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ;

into	the	majority	;
进入	这	多数	;

首先，他们中最优秀的人会进入更高的阶层，然后逐渐壮大到大多数阶层；

[ðə; ði]['sekənd] , [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] [slaufiŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ]

the	second	,	by	the	stern	sloughing	off	of	their	worst	by	the	diseases	which
这	第二	,	经过	这	船尾	脱皮	离开	的	他们的	最差	经过	这	疾病	哪个

[sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] ,

spring	from	idleness	,
春天	从	懒惰	,

第二，由于懒惰滋生的疾病，他们中最严重的部分被彻底淘汰。

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [fɪlθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .

self	-	indulgence	,	filth	,	and	immorality	.
自己	-	放纵	,	污秽	,	和	不道德	.

放纵自我、污秽不堪、不道德。

[wʌt] [wi:; wi] [waɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]

What	we	white	men	of	the	North	and	South	ought	to	do	to	encourage
什么	我们	白色的	男人	的	这	北	和	南	应该	到	做	到	鼓励

[ænd; ənd][help] [ðɪs] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['ni:grəuz][ɪz] ,

and	help	this	better	class	of	negroes	is	,
和	帮助	这	更好的	班级	的	黑人	是	,

我们这些来自北方和南方的白人应该做的，是为了鼓励和帮助这些更优秀的黑人阶层，是：

[ɪn] [bri:f] [freɪzɪz] , [ðɪs] :

in	brief	phrases	,	this	:
在	简短的	短语	,	这	:

简而言之，就是这样：

[fɜ:rst] , [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][æz; əz][flɪnt] [ə'genst] [ɔ:l]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪntə'miŋglɪŋ] [ðæt] [lʊks]

First	,	to	keep	our	faces	as	flint	against	all	social	intermingling	that	looks
第一的	,	到	保持	我们的	面孔	作为	燧石	反对	全部	社会的	混合	那	看起来

[tɔ:rd] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

toward	amalgamation	.
朝向	合并	.

首先，我们要像燧石一样坚守原则，抵制一切旨在融合的社会交往。

[ðen] , [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['kæzəm] , [wɪtʃ] [bəuθ]['reɪsɪz]['fræŋkli] [ək'sept] ,

Then	,	across	this	chasm	,	which	both	races	frankly	accept	,
然后	,	穿过	这	深渊	,	哪个	两个都	种族	坦率地说	接受	,

然后，跨越这条双方都坦然接受的鸿沟，

[tu:; tə][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ænd; ənd] ['betər] [ðəm'selvz] , ['tʃɪrɪŋ] ,

to	join	hands	with	those	trying	to	lift	and	better	themselves	,	cheering	,
到	加入	双手	和	那些	尝试	到	举起	和	更好的	他们自己	,	欢呼	,

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

encouraging	,	and	helping	them	.
鼓励	,	和	帮助	他们	.

与那些努力提升自我、变得更好的人携手并进，为他们加油鼓劲、鼓励他们、帮助他们。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [prə'tekʃn] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] [pər'su:t] [ʌv; əv]

We	must	give	them	full	protection	in	their	life	,	liberty	and	pursuit	of
我们	必须	给	他们	满的	保护	在	他们的	生活	,	自由	和	追逐	的

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

我们必须充分保护他们的生命、自由和追求幸福的权利；

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n]['hændɪd]['dʒʌstɪs][ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd][ɪn]['pɑ:lətɪks] ;

we	must	give	them	even	handed	justice	in	law	and	in	politics	;
我们	必须	给	他们	甚至	递交	正义	在	法律	和	在	政治	;

我们必须在法律和政治上给予他们公平公正；

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
we must give them equality of opportunity
我们 必须 给 他们 平等 的 机会

我们必须给予他们平等的机会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] ['ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bred] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;
in earning their bread , in making their homes , in educating their children ;
在 收入 他们的 面包 , 在 制作 他们的 房屋 , 在 教育 他们的 孩子们 ;

在谋生、安家、教育子女方面;

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [tʃæns] [ænd; ənd][ɔ:l] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['si:kɪŋ]
we must give them every chance and all cheer and sympathy in seeking
我们 必须 给 他们 每一个 机会 和 全部 欢呼 和 同情 在 寻求
[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
the fulfillment of the aspirations of the human heart among their own people .
这 履行 的 这 抱负 的 这 人类 心 之中 他们的 自己的 人们 .

我们必须给予他们一切机会、一切鼓励和同情，帮助他们在自己的人民中实现人类心灵的愿望。

[ænd; ənd] , [maɪ] [frendz] ,
And , my friends ,
和 , 我的 朋友们 ,

还有，我的朋友们，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [wi:; wi] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər]
I want to tell you here in Chicago to - night that we men of the South are
我 想 到 告诉 你 这里 在 芝加哥 到 - 夜晚 那 我们 男人 的 这 南 是
['lɑ:rdʒli] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [naʊ] ,
largely doing all of these things now ,
很大程度上 正在做 全部 的 这些 事物 现在 ,

今晚在芝加哥，我想告诉大家，我们南方男人现在大多都在做这些事。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] .
and we are going to do them more and more completely .
和 我们 是 去 到 做 他们 更多的 和 更多的 完全地 .

我们将越来越彻底地完成这些工作。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə]
We are coming to see more and more clearly that it will not do to
我们 是 未来 到 看 更多的 和 更多的 清楚地 那 它 将要 不是 做 到
[hæv; həv] ['fɔ:rti] [pər] [sent] .
have forty per cent .
有 四十 每 中心 .

我们越来越清楚地认识到，40%的份额是不够的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [lænd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ˌdɪskən'tentɪd]
of the people of our Southern land sullen and suspicious , discontented
的 这 人们 的 我们的 南方 土地 忧郁 和 可疑的 , 不满
[ænd; ənd] ['hoʊpləs] ;
and hopeless ;
和 绝望 ;

我们南方土地上的人民阴郁多疑，不满绝望;

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [best] [peɪs] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['hæpi]

but	that	we	can	only	go	forward	at	our	best	pace	towards	a	happy
但	那	我们	能	仅有的	去	向前	在	我们的	最好的	步伐	向	一个	快乐的

[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	noble	civilization	,
和	高贵	文明	,

但我们只能以我们最佳的速度朝着幸福而崇高的文明前进。

[wɪð; wɪθ] ['reɪsɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər]

with	both	races	cheerful	and	hopeful	,	sympathizing	with	each	other	in	their
和	两个都	种族	快乐	和	充满希望	,	同情的	和	每个	其他	在	他们的

[pɪ'kju:liər] [pər'pleksəti] ,

peculiar	perplexities	,
奇特	困惑	,

两个种族都充满乐观和希望，对彼此独特的困惑表示同情。

['trʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər] [mæn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [gɑ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] .

trusting	their	brother	man	on	earth	and	their	Father	God	in	Heaven	.
信任	他们的	兄弟	男人	在	地球	和	他们的	父亲	上帝	在	天堂	.

他们信赖地上的兄弟和天上的父神。

['ki:pɪŋ] ['klɪrli] [ɪn] [maɪnd] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Keeping	clearly	in	mind	these	conditions	,
保持	清楚地	在	头脑	这些	状况	,

牢记这些条件，

[wʌt] [ɔ:t] [wi:; wi] ['kristʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd]

what	ought	we	Christians	in	the	Church	of	God	to	do	to	help	and
什么	应该	我们	基督徒	在	这	教会	的	上帝	到	做	到	帮助	和

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] ['smɔ:lər] ,

strengthen	this	smaller	,
加强	这	较小的	,

我们这些在上帝教会中的基督徒应该如何帮助和加强这个较小的教会？

['haɪər] [klæs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] , ['loʊər] [klæs] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs]

higher	class	and	to	persuade	many	of	the	larger	,	lower	class	to	join	this
更高	班级	和	到	说服	许多	的	这	更大的	,	降低	班级	到	加入	这

['haɪər] ?

higher	?
更高	?

上层阶级，并说服许多人数众多、地位较低的阶级加入这个上层阶级？

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [wi:; wi] [mʌst; məst] ['fræŋkli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

In	the	first	place	,	we	must	frankly	acknowledge	the	hard	facts	of	the	case	,
在	这	第一的	地方	,	我们	必须	坦率地说	承认	这	难的	事实	的	这	案件	,

首先，我们必须坦诚地承认案件的残酷事实。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [pʊt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ['θɪərɪz] .

and	,	as	far	as	possible	,	put	to	one	side	theories	.
和	,	作为	远的	作为	可能的	,	放	到	一	边	理论	.

并且尽可能地将各种理论放在一边。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

We	are	confronted	by	a	condition	,	as	far	as	I	read	and	study	,
我们	是	面对	经过	一个	状况	,	作为	远的	作为	我	读	和	学习	,

据我所阅读和研究，我们面临着这样一种状况：

[ˌæbsə'luːtli] [nuː] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɪg'zækt]
absolutely new in the history of mankind , where we have no exact
绝对地 新的 在 这 历史 的 人类 , 在哪里 我们 有 不 精确的
['presɪdənt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
precedent to guide us .
先例 到 指导 我们 .

这是人类历史上前所未有的，我们没有任何先例可以借鉴。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][fækt][ɪz] [ðɪs] : [ðer; ðər][mʌst; məst]
The underlying practical fact is this : there must
这 潜在的 实际的 事实 是 这 : 那里 必须

根本的实际事实是：必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[biː; bi] [ˌsepə'reɪʃn] [nɑːt][frʌm; frəm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,
be separation not from but in the Church between the two races ,
是 分离 不是 从 但 在 这 教会 之间 这 二 种族 ,

不是在教会之外，而是在教会内部，将两个种族分隔开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [waɪt] [men][ænd; ənd] [blæk] [men] ,
for the growth of the Church among white men and black men ,
为了 这 生长 的 这 教会 之中 白色的 男人 和 黑色的 男人 ,

为了教会在白人和黑人中的发展，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [men] .
and for the development of Christian manhood among the black men .
和 为了 这 发展 的 基督教 男子气概 之中 这 黑色的 男人 .

并促进黑人男性基督徒品格的培养。

['hævɪŋ] ['setld] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [fækt] ,
Having settled and agreed on that fact ,
拥有 定居 和 同意 在 那 事实 ,

既然已经就此事实达成一致，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ?
how are we to effect that separation so as to do justice to the negro ?
如何 是 我们 到 影响 那 分离 所以 作为 到 做 正义 到 这 黑人 ?

我们应该如何实现这种分离，才能真正公平对待黑人？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
How shall we keep him still in the One Holy Catholic Church in the United States
如何 将 我们 保持 他 仍然 在 这 一 圣 天主教 教会 在 这 团结的 各州
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['praɪsləs] ['blesɪŋz] ;
of America and bestow on him her priceless blessings ;
的 美国 和 赐给 在 他 她 无价 祝福 ;

我们该如何让他留在美利坚合众国唯一神圣的天主教会中，并赐予他无比珍贵的祝福呢？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,
how shall we keep him close enough to receive the sympathy ,
如何 将 我们 保持 他 关闭 足够的 到 收到 这 同情 ,

我们该如何让他留在身边，以便能够得到同情？

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ;
the support and the guidance of the white race ;
这 支持 和 这 指导 的 这 白色的 种族 ;

白种人的支持和指导；

[ænd; ənd] [jet] [pʊt] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːrt] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] ,

and	yet	put	him	far	enough	apart	to	grow	and	to	strengthen	,
和	然而	放	他	远的	足够的	除	到	生长	和	到	加强	,

但也要让他远离人群，让他成长壮大。

[tuː; tə] [miːt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkærəktər] ,

to	meet	responsibility	and	to	make	character	,
到	见面	责任	和	到	制作	特点	,

承担责任，塑造品格

[tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ˈmænlɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈsoʊbər]

to	develop	a	manly	independence	and	to	cultivate	a	brave	and	sober
到	发展	一个	男子气概	独立	和	到	培育	一个	勇敢的	和	清醒

[ɪˈnɪʃətɪv] ?

initiative	?
倡议	?

培养男子气概的独立性，并培养勇敢而冷静的进取心?

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

We	have	long	given	up	the	point	of	contact	in	the	one	parish	Church	,
我们	有	长的	给定	向上	这	观点	的	接触	在	这	一	教区	教会	,

我们早已放弃了与教区教堂的联系点，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðer; ðər] ;

and	have	made	the	separation	there	;
和	有	制成	这	分离	那里	;

并在那里进行了分离;

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [ɪn] [ðə; ði] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈkaʊns(ə)l] ,

we	are	now	giving	up	the	point	of	contact	in	the	Diocesan	Council	,
我们	是	现在	给予	向上	这	观点	的	接触	在	这	教区	理事会	,

我们现在放弃与教区议会的联络点。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðer; ðər] .

and	are	making	the	separation	there	.
和	是	制作	这	分离	那里	.

并在那里进行分离。

[wʌt] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

What	more	shall	we	do	?
什么	更多的	将	我们	做	?

我们还能做些什么?

[ðə; ði] [truː] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] : [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

The	true	answer	to	my	mind	is	:	make	the	point	of	contact	the	General
这	真的	回答	到	我的	头脑	是	:	制作	这	观点	的	接触	这	一般的

[kənˈvenʃ(ə)n] ,

Convention	,
习俗	,

我认为真正的答案是：将联系点设在大会上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

and	make	the	separation	,
和	制作	这	分离	,

并进行分离，

[nɑːt] [baɪ] [suːˈpɪrɪər] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪrɪər] [ˈkaunslz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdaɪəsɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wʌn] [ˈbɪʃəp] ;

not	by	superior	and	inferior	Councils	in	the	same	Diocese	under	the	one	Bishop	;
不是	经过	优越的	和	下	议会	在	这	相同的	教区	在下面	这	一	主教	;

不是由同一教区内同一主教领导下的上级和下级议会组成;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [ˌdʒuəris'dikʃənz] ,

but	by	the	erection	of	Missionary	Jurisdictions	,
但	经过	这	勃起	的	传教士	管辖权	,

但通过建立传教管辖区，

[meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['dɪfrənt] ['daɪəsi:z] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪʃəp] ,

made	up	out	of	the	colored	people	in	different	Dioceses	under	their	own	Bishop	,
制成	向上	出去	的	这	有色	人们	在	不同的	教区	在下面	他们的	自己的	主教	,

由不同教区内各教区的有色人种组成，他们各自隶属于自己的主教。

[ɑ:n] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['mɪʃəneri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

on	equality	with	any	other	Missionary	Jurisdiction	in	the	Church	.
在	平等	和	任何	其他	传教士	管辖权	在	这	教会	.

与教会内任何其他传教管辖区享有同等地位。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mɪʃəneri] [ˌdʒuəris'dikʃənz] [ɪn] [ðə; ði]

We	must	have	Missionary	Jurisdictions	in	the
我们	必须	有	传教士	管辖权	在	这

我们必须设立传教管辖区。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[saʊθ] — [wʌn] , [ɔ:r] [æt; ət] [moʊst] , [tu:] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəuz]

South	—	one	,	or	at	most	,	two	to	begin	with	—	composed	of	the	negroes
南	—	一	,	或者	在	最多	,	二	到	开始	和	—	由	的	这	黑人

[ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [kən'tɪgjuəs] ['daɪəsi:z] ,

of	two	or	more	contiguous	Dioceses	,
的	二	或者	更多的	相邻的	教区	,

南方——最初最多只有一两个——由两个或多个相邻教区的黑人组成，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

which	shall	be	a	part	of	the	General	Church	,
哪个	将	是	一个	部分	的	这	一般的	教会	,

它将成为总会的一部分，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kaunslz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪəsi:z] ,

independent	of	the	Bishops	and	Councils	of	those	Dioceses	,
独立的	的	这	主教们	和	议会	的	那些	教区	,

独立于这些教区的主教和议会之外，

['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['mɪʃəneri] [ˌdʒuəris'dikʃənz] [du:] .

bearing	the	same	relation	to	the	General	Convention	that	the	white	Missionary	Jurisdictions	do	.
轴承	这	相同的	关系	到	这	一般的	习俗	那	这	白色的	传教士	管辖权	做	.

与白人传教区一样，与总会保持着相同的关系。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [leɪ] ['deligits] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .

they	shall	have	their	representatives	to	the	House	of	Clerical	and	Lay	Delegates	and	their	Bishops	in	the	House	of	Bishops	.
他们	将	有	他们的	代表	到	这	房子	的	文员	和	莱	代表们	和	他们的	主教们	在	这	房子	的	主教们	.

他们将派代表参加神职人员和平信徒代表院，他们的主教将派代表参加主教院。

[ðə; ði]['niːgroʊ]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] [wʊd] [ðʌs] [miːt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃəneri]

The	negro	clergy	and	laity	would	thus	meet	together	in	their	Missionary
这	黑人	牧师	和	俗人	会	因此	见面	一起	在	他们的	传教士

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ɪn] ['nʌmbərz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr]

Convocation	in	numbers	great	enough	to	hearten	one	another	and	to	stir
召集	在	数字	伟大的	足够的	到	振作	一	其他	和	到	搅拌

[ɪn'θuːziæzəm] ;

enthusiasm	;
热情	;

因此，黑人神职人员和平信徒会聚集在一起参加传教大会，人数众多，足以互相鼓舞，激发热情；

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] ; [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] ,

they	would	become	responsible	for	their	own	success	or	failure	;	they	would	discuss	,
他们	会	变得	负责任的	为了	他们的	自己的	成功	或者	失败	;	他们	会	讨论	,

他们将对自己的成败负责；他们会讨论，

[rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mɪti] [wɜːrk] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ['mɪʃəneri]

resolve	and	do	their	own	committee	work	;	they	would	have	large	missionary
解决	和	做	他们的	自己的	委员会	工作	;	他们	会	有	大的	传教士

['gæðərɪŋz] ,

gatherings	,
聚会	,

他们下定决心，自行开展委员会工作；他们会举行大型传教集会，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði]

which	would	make	a	deep	impression	on	the	negroes	living	in	the	city	where	the
哪个	会	制作	一个	深的	印象	在	这	黑人	活的	在	这	城市	在哪里	这

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] [miːts] .

Convocation	meets	.
召集	满足	.

这将给大会召开所在城市的黑人居民留下深刻的印象。

[ʌv; əv] [wʌt] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːgroʊ] ['mɪʃəneri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ?

Of	what	race	should	be	the	Bishop	of	this	negro	Missionary	Jurisdiction	?
的	什么	种族	应该	是	这	主教	的	这	黑人	传教士	管辖权	?

这个黑人传教区的主教应该是什么种族?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

There	are	two	answers	to	this	question	.
那里	是	二	答案	到	这	问题	.

这个问题有两个答案。

[wʌn] ['ænsər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt]

One	answer	comes	from	those	in	the	Church	who	still	cling	to	the	theory	that
一	回答	来	从	那些	在	这	教会	WHO	仍然	黏着	到	这	理论	那

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [reɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

there	must	be	no	race	division	whatever	in	the	Church	,
那里	必须	是	不	种族	分配	任何	在	这	教会	,

一种解释来自教会内部那些仍然坚持认为教会中绝对不能有任何种族分裂的人。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'siːvəb(ə)l] [ɔːr] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wʌn] ['bɪʃəp] [ɪn]

that	there	must	be	under	all	conditions	conceivable	or	inconceivable	one	Bishop	in
那	那里	必须	是	在下面	全部	状况	可以想象的	或者	不可思议	一	主教	在

[ðə; ði] [seɪm] ['terətɔːri] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz] ,

the	same	territory	to	all	kinds	,
这	相同的	领土	到	全部	种类	,

在任何可以想象或无法想象的情况下，同一地区必须只有一个主教，管辖所有教区。

['klæsɪz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

classes	and	races	of	people	.
课程	和	种族	的	人们	.

人群的阶级和种族。

" [noʊ] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [noʊ]['niːgroʊ] ['bɪʃəp] .
" No , " say they , " no negro Bishop .
" 不 , " 说 他们 , " 不 黑人 主教 .

"不，"他们说，"没有黑人主教。"

[wət'evər] [biː; bi][jʊr; jər] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] ['kaunslz] [ɔːr] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ɔːr] [kən'vɛnʃənz] , [let][wʌn] [waɪt]
Whatever be your divisions in Councils or Conventions , let one white
任何 是 你的 部门 在 议会 或者 集会 或者 惯例 , 让 一 白色的
['bɪʃəp] [biː; bi]
Bishop be
主教 是

无论你们在议会、召集会或大会中存在何种分歧，都应有一位白人主教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːnəti] .
the bond of unity .
这 纽带 的 统一 .

团结的纽带。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mætər] [frʌm; frəm] [men] [huː] ['dɪfər] ['waɪdli]
" The same answer comes as a practical matter from men who differ widely
" 这 相同的 回答 来 作为 一个 实际的 事情 从 男人 WHO 不同 广泛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['θiːəri] .
from the above theory .
从 这 多于 理论 .

"从实际角度来看，与上述理论大相径庭的人也会给出同样的答案。"

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It comes from those who look too much , it seems to me ,
它 来 从 那些 WHO 看 也 很多 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这种倾向往往来自那些过度关注他人的人。

[æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] , [ðə; ði] ['loʊər] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ;
at the mass of the negroes , the lower majority of whom I have spoken ;
在 这 大量的 的 这 黑人 , 这 降低 多数 的 谁 我 有 说 ;

在黑人群众中，我所说的就是其中的下层大多数；

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it comes from those who are hopeless of doing much for or with the
它 来 从 那些 WHO 是 绝望 的 正在做 很多 为了 或者 和 这
['niːgrəuz] ,
negroes ,
黑人 ,

这种观点来自那些对为黑人做任何事或与黑人合作不抱希望的人。

[huː] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] , ['kerləs] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
who regard them as children , careless and unreliable ,
WHO 看待 他们 作为 孩子们 , 粗心 和 不可靠的 ,

他们认为这些人是孩子，粗心大意，不可靠。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ˌæspɝ'eɪʃənz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] ['æktʃueɪt][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
with different aspirations from those that actuate the white man .
和 不同的 抱负 从 那些 那 启动 这 白色的 男人 .

他们的抱负与白人的抱负截然不同。

[ðeɪ] [seɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ; [noʊ]['niːgroʊ][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

They	say	,	"	we	must	have	a	white	man	;	no	negro	is	fit	to	be	a
他们	说	,	"	我们	必须	有	一个	白色的	男人	;	不	黑人	是	合身	到	是	一个

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

他们说："我们必须要一个白人；没有黑人适合当主教。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

"	The	other	answer	comes	from	the	men	who	think	that	we	are	confronted	by
"	这	其他	回答	来	从	这	男人	WHO	思考	那	我们	是	面对	经过

[fækts] ,

facts	,
事实	,

"另一种答案来自那些认为我们面对的是事实的人，

[nɑːt] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['θɪərɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ]

not	theories	,	and	that	theories	must	be	given	up	in	the	face	of	opposing
不是	理论	,	和	那	理论	必须	是	给定	向上	在	这	脸	的	反对

[fækts] ;

facts	;
事实	;

不是理论，而是面对相反的事实必须放弃的理论；

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['wɪzdəm][mʌst; məst][raɪz][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðɪs]

who	think	that	the	Church	in	her	wisdom	must	rise	up	to	meet	this
WHO	思考	那	这	教会	在	她	智慧	必须	上升	向上	到	见面	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

opportunity	and	responsibility	,
机会	和	责任	,

他们认为，教会凭借其智慧，必须挺身而出，迎接这一机遇和责任。

[mʌst; məst][ə'dæpt][ænd; ənd][ə'dʒʌst][hɜːr; hər] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ;

must	adapt	and	adjust	her	system	to	the	facts	;
必须	适应	和	调整	她	系统	到	这	事实	;

必须根据实际情况调整和改进她的系统；

[huː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['bɪʃəp] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə]

who	say	that	if	a	negro	Bishop	is	acknowledged	to	be	the	best	means	to
WHO	说	那	如果	一个	黑人	主教	是	已确认	到	是	这	最好的	方法	到

['krɪstʃənˌaɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

Christianize	and	save	the	negroes	,
基督教化	和	节省	这	黑人	,

他们认为，如果承认一位黑人主教是使黑人皈依基督教并拯救黑人的最佳途径，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['bɪʃəp] .

then	we	must	have	a	negro	Bishop	.
然后	我们	必须	有	一个	黑人	主教	.

那么我们就必须选一位黑人主教。

[ðɪs] ['ænsər] , [ə'gen] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] ,

This	answer	,	again	,	comes	from	those	who	are	looking	more	closely	at	the	few	,
这	回答	,	再次	,	来	从	那些	WHO	是	寻找	更多的	密切	在	这	很少	,

这个答案同样来自那些更仔细地观察少数人的人。

['betər] , [əd'vænsɪŋ] ['niːgrəuz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][men] , [wɪð; wɪθ]['mænli] [hoʊps]

better	,	advancing	negroes	,	thinking	of	them	as	men	,	with	manly	hopes
更好的	,	前进	黑人	,	思维	的	他们	作为	男人	,	和	男子气概	希望

[ænd; ənd] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ˌæspɚ'eɪʃənz] ,

and	powers	and	aspirations	,
和	权力	和	抱负	,

更好的做法是，将黑人视为成年人，视他们为拥有男子汉的希望、能力和抱负的人。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['reɪsɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ['lidər] ,

believing	that	races	must	be	lifted	by	their	own	race	leaders	,
相信	那	种族	必须	是	抬起	经过	他们的	自己的	种族	领导人	,

认为种族必须由其自身的领袖来提升，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['tru:li] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɪroʊz] .

that	they	can	only	truly	understand	and	follow	their	own	heroes	.
那	他们	能	仅有的	真的	理解	和	跟随	他们的	自己的	英雄	.

他们只能真正理解和追随自己心目中的英雄。

[wi:; wi] [seɪ] , " [rɪ'membər] ['fredrɪk] ['dʌgləs] , [lʊk] [æt; ət] ['bʊkər] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [noʊ] [ðæt]

We	say	,	"	Remember	Frederick	Douglass	,	look	at	Booker	Washington	,	know	that
我们	说	,	"	记住	弗雷德里克	道格拉斯	,	看	在	布克	华盛顿	,	知道	那

['wʌndərf(ə)l] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪʃəneri] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ʃepərd] ,

wonderful	Presbyterian	Missionary	,	William	H	.	Shepherd	,
精彩的	长老会	传教士	,	威廉	H	.	牧羊人	,

我们说，"记住弗雷德里克·道格拉斯，看看布克·华盛顿，了解一下那位杰出的长老会传教士威廉·H·谢泼德，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['meθədɪst] ['bɪʃəp] , [strɔ:ŋ] [men] , ['lidər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

consider	the	African	Methodist	Bishops	,	strong	men	,	leaders	of	their	fellows	,
考虑	这	非洲	卫理公会	主教们	,	强的	男人	,	领导人	的	他们的	伙伴们	,

想想非洲卫理公会的那些主教们，他们都是坚强的人，是同胞们的领袖。

[ə'genst] [hu:m] [noʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] [ɪz] [reɪzd] .

against	whom	no	murmur	of	scandal	is	raised	.
反对	谁	不	低语	的	丑闻	是	提高	.

没有人对他提出任何丑闻指控。

['ʃʊrli] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ɪz] ['woʊfəli] [æt; ət] [fɔ:lt] ,

Surely	among	our	own	men	in	the	Church	,	or	our	system	is	woefully	at	fault	,
一定	之中	我们的	自己的	男人	在	这	教会	,	或者	我们的	系统	是	可悲地	在	过错	,

肯定是我们教会内部的人出了问题，否则我们的制度就存在严重的缺陷。

[wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ɑ:nɪst] , [tru:] , ['eɪb(ə)l] , [pjʊr] [men] ,

we	can	find	one	or	two	honest	,	true	,	able	,	pure	men	,
我们	能	寻找	一	或者	二	诚实的	,	真的	,	有能力的	,	纯的	男人	,

我们或许能找到一两个诚实、真诚、有能力、纯洁的人。

[fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

fit	to	be	Bishops	to	their	own	race	.
合身	到	是	主教们	到	他们的	自己的	种族	.

适合担任本民族的主教。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

"	Such	a	man	would	be	a	Bishop	indeed	to	his	race	,
"	这样的	一个	男人	会	是	一个	主教	的确	到	他的	种族	,

"这样的人对他的族人来说，的确是一位称职的主教。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz] [noʊ] [waɪt] [mæn] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .

such	a	Bishop	as	no	white	man	can	possibly	be	.
这样的	一个	主教	作为	不	白色的	男人	能	可能	是	.

一位白人绝对不可能成为的主教。

[hiː; hi] [wɪl] ['entər] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['niːgroʊ][kæn; kən] , ['ɪntuː][ðer; ðər] [pər'pleksəti] , [ðer; ðər][hoʊps]

He	will	enter	,	as	only	a	negro	can	,	into	their	perplexities	,	their	hopes
他	将要	进入	,	作为	仅有的	一个	黑人	能	,	进入	他们的	困惑	,	他们的	希望

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪz] ,

and	their	joys	,
和	他们的	喜悦	,

他将以黑人特有的方式，走进他们的困惑、希望和喜悦之中。

['ʃerɪŋ] ['riːəli] [ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][fɔːrmz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

sharing	really	in	their	social	life	,	of	which	their	religious	life	forms	so	great	a
分享	真的	在	他们的	社会的	生活	,	的	哪个	他们的	宗教	生活	表格	所以	伟大的	一个

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

他们真正融入了社会生活，而宗教生活在他们的社会生活中占据了非常重要的地位。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

He	and	his	people	will	be	a	real	part	of	the	Holy	Catholic	Church	,
他	和	他的	人们	将要	是	一个	真实的	部分	的	这	圣	天主教	教会	,

他和他的人民将成为天主教圣教会的真正组成部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在南方黑人中开展的教会工作—(Church work among the Negroes in the South)

[ɔːl] ['wɝːʃəpɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜː; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['lɪtərdʒi] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]
all **worshipping** **according** **to** **her** **incomparable** **liturgy** **,** **all** **living** **under** **the** **same**
全部 崇拜 根据 到 她 无与伦比 礼仪 , 全部 活的 在下面 这 相同的
['kænən] [lɔː] .
Canon **law** **.**
佳能 法律 .

所有人都按照她无与伦比的礼仪进行礼拜，所有人都生活在同一部教会法之下。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['breðrən] [ɪn]
He **and** **his** **Deputies** **will** **come** **into** **close** **contact** **with** **their** **white** **brethren** **in**
他 和 他的 副手们 将要 来 进入 关闭 接触 和 他们的 白色的 弟兄们 在
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] ,
the **General** **Convention** **,**
这 一般的 习俗 ,

他和他的代表们将在总议会上与他们的白人同胞进行密切接触。

[ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
and **will** **gain** **much** **from** **such** **association** **and** **consultation** **.**
和 将要 获得 很多 从 这样的 协会 和 咨询 .

并从这样的交流和磋商中获益良多。

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['bɪʃəp] , [frʌm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] ,
He **will** **meet** **with** **the** **white** **Bishops** **,** **from** **whom** **his** **Jurisdiction** **is** **taken** **,**
他 将要 见面 和 这 白色的 主教们 , 从 谁 他的 管辖权 是 已采取 ,

他将与白人主教们会面，他的管辖权正是来源于他们。

[ɪn] ['brʌðərli] ['kɑːnfərəns] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
in **brotherly** **conference** **as** **his** **Council** **of** **Advice** **.**
在 兄弟般的 会议 作为 他的 理事会 的 建议 .

以兄弟般的情谊，组成他的顾问团。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['frendli] ['kɑːntækt][ænd; ənd][əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]
From **such** **friendly** **contact** **and** **advice** **from** **the** **highest** **and** **most**
从 这样的 友好的 接触 和 建议 从 这 最高 和 最多
[ˌsɪmpə'θetɪk] [waɪt] [men] ,
sympathetic **white** **men** **,**
交感神经 白色的 男人 ,

来自这些地位最高、最富有同情心的白人男性的友好接触和建议，

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɑːsl] ,
he **will** **go** **forth** **among** **his** **own** **people** **as** **their** **Apostle** **,**
他 将要 去 前进 之中 他的 自己的 人们 作为 他们的 使徒 ,

他将作为使徒，前往他自己的人民中间。

[ðer; ðər] [truː] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn][gɑːd] .
their **true** **Bishop** **and** **Father** **in** **God** **.**
他们的 真的 主教 和 父亲 在 上帝 .

他们真正的主教和上帝之父。

[ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] , [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
In **this** **double** **relation** **,** **in** **this** **position** **of** **high** **responsibility** **,**
在 这 双倍的 关系 , 在 这 位置 的 高的 责任 ,

在这种双重关系中，在这种肩负重任的位置上，

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] , ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

he	will	stand	forth	as	a	true	mediator	between	the	races	,	pleading	with	both
他	将要	站立	前进	作为	一个	真的	调解员	之间	这	种族	,	恳求	和	两个都

[fɔːr; fər] [piːs] ,

for	peace	,
为了	和平	,

他将作为种族间的真正调解人站出来，恳请双方实现和平。

['hɑːrməni] , ['dʒʌstɪs] .

harmony	,	justice	.
和谐	,	正义	.

和谐，正义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

This	action	of	the	Church	,
这	行动	的	这	教会	,

教会的这一举动，

[ðɪs] [fræŋk][ænd; ənd] [fer] [pə'zɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪl] [soʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər]

this	frank	and	fair	position	given	to	the	negro	will	so	appeal	to	the	better
这	坦率	和	公平的	位置	给定	到	这	黑人	将要	所以	上诉	到	这	更好的

[klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['niːgrəuz] ,

class	of	the	leading	negroes	,
班级	的	这	领导	黑人	,

这种给予黑人的坦诚和公平的立场，一定会吸引黑人中较为优秀的阶层。

[wɪl] [soʊ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] ['prɑːgres] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,

will	so	cheer	and	encourage	them	in	their	true	progress	,	that	they	will	come	,
将要	所以	欢呼	和	鼓励	他们	在	他们的	真的	进步	,	那	他们	将要	来	,

会为他们取得真正的进步而欢呼和鼓励，使他们前来。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['stedəli] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	believe	,	steadily	and	largely	into	the	Church	.
我	相信	,	稳步	和	很大程度上	进入	这	教会	.

我相信，稳步且主要地融入教会。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,

From	this	line	of	thought	,
从	这	线	的	想法	,

由此思路出发，

[wɪtʃ] [grəuz] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd]

which	grows	clearer	and	clearer	to	me	the	more	I	read	and	think	and
哪个	生长	更清晰	和	更清晰	到	我	这	更多的	我	读	和	思考	和

[siː] ,

see	,
看	,

我读得越多、思考得越多、见得越多，这一点就越发清晰。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hoʊp][tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [fer] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

I	look	forward	with	hope	to	a	wise	and	fair	adjustment	of	the	relation
我	看	向前	和	希望	到	一个	明智的	和	公平的	调整	的	这	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

between	the	races	of	this	land	,
之间	这	种族	的	这	土地	,

我满怀希望地期待着这片土地上各族人民之间的关系能够得到明智而公平的调整。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] — [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]

and	to	a	happy	future	for	a	part	of	the	negro	race	—	how	large	a
和	到	一个	快乐的	未来	为了	一个	部分	的	这	黑人	种族	—	如何	大的	一个

[pɑːrt][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .

part	God	only	knows	.
部分	上帝	仅有的	知道	.

并祝愿一部分黑人拥有幸福的未来——至于这部分人究竟有多少，只有上帝才知道。

[tɔːrdz] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

Towards	this	adjustment	this	Church	of	ours	can	make	a	rich	contribution	;
向	这	调整	这	教会	的	我们的	能	制作	一个	富有的	贡献	;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

and	I	believe	she	has	,
和	我	相信	她	有	,

就此调整而言，我们教会可以做出丰富的贡献；而且我相信她已经做出了贡献。

['ʌndər][gɑːd] ,

under	God	,
在下面	上帝	,

在上帝之下，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['remnənt] [ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

a	great	part	to	play	in	enlarging	the	choice	remnant	and	in	bringing	it	to
一个	伟大的	部分	到	玩	在	扩大	这	选择	剩	和	在	带来	它	到

[ɪts] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

its	true	salvation	.
它是	真的	救恩	.

在扩大余民的群体并带领他们走向真正的救赎方面，发挥着重要作用。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [ɑːrənt][tuː; tə] [ɑːnt] ([juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ])

Page	13	:	Changed	are'nt	to	aren't	(	You	aren't	going	)
页	-	:	已更改	不是	到	不是	(	你	不是	去	)

第 13 页：将 are'nt 改为 aren't（你不会去）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [ˌaʊ'saɪd][tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] ([tuː; tə] [ðæt] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd])

Page	15	:	Changed	ouside	to	outside	(	to	that	done	outside	)
页	-	:	已更改	外面	到	外部	(	到	那	完毕	外部	)

第 15 页：将 ouside 改为 outside（改为在外面完成的）

[peɪdʒ] - : [muːvd] ['pɪriəd] [ˌɪn'saɪd][end] - [k'woʊts][fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][tekst] (" ['fɑːrmɚz] -

Page	17	:	Moved	period	inside	end	-	quotes	for	consistency	with	text	(	"	Farmers	'
页	-	:	已搬	时期	里面	结尾	-	引号	为了	一致性	和	文本	(	"	农民	-

['kɑːnfərəns] . ")

Conference	.	"	)
会议	.	"	)

第 17 页：将句号移至引号内，以与正文保持一致（"农民大会。"）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ðə; ði][ðə; ði] " [tuː; tə] " [tuː; tə][ðə; ði] " (['rerli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l])

Page	21	:	Changed	"	the	the	"	to	"	to	the	"	(	rarely	go	to	the	Council	)
页	-	:	已更改	"	这	这	"	到	"	到	这	"	(	很少	去	到	这	理事会	)

第 21 页：将"the the"改为"to the"（很少去理事会）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [kəm'poʊzd] ([wɪð; wɪθ] — [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz])

Page	27	:	Changed	conposed	to	composed	(	with	—	composed	of	the	negroes	)
页	-	:	已更改	-	到	由	(	和	—	由	的	这	黑人	)

第 27 页：将 conposed 改为 composed（由黑人组成）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神